

Human Resources
Development Canada

Développement des
ressources humaines Canada

Canada



The Wordless Book. Published by the National Literacy Secretariat
and the Employment Group of Human Resources Development Canada.

«**Histoires sans mots**» est publié par le Secrétariat national à l'alphabétisation
et le Groupe de l'emploi, Développement des Ressources humaines Canada.

©Public Works and Government Services Canada 1994
© Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1994

Creative concept, design and layout / Conception et maquette :
Rand MacIvor, Michael Hicks, Marc Charbonneau, Ann MacDiarmid

Inquiries and comments:

National Literacy Secretariat
Human Resources Development Canada
25 Eddy Street
Hull, Quebec
K1A 1K5

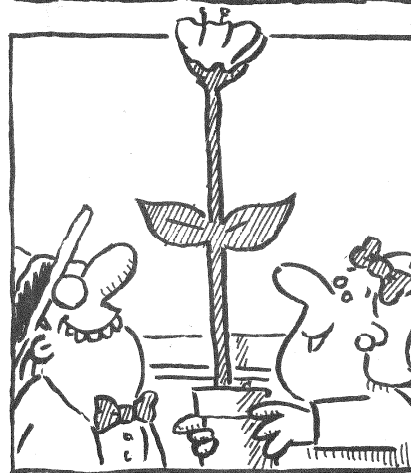
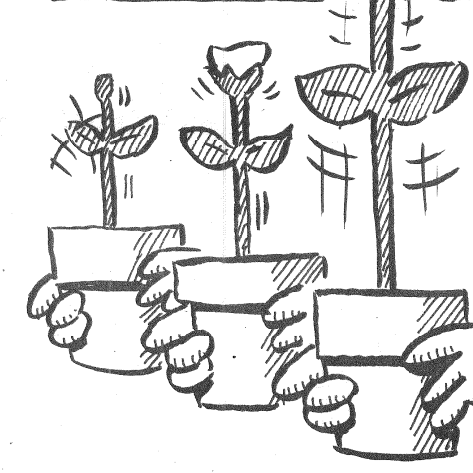
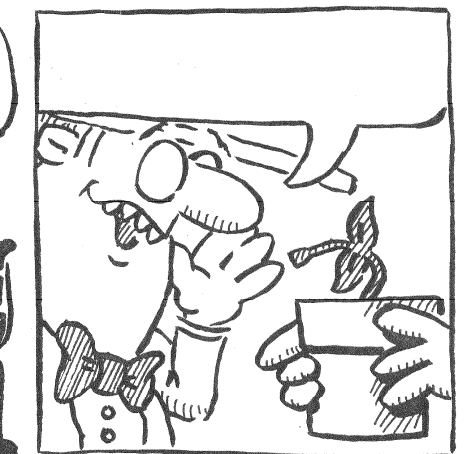
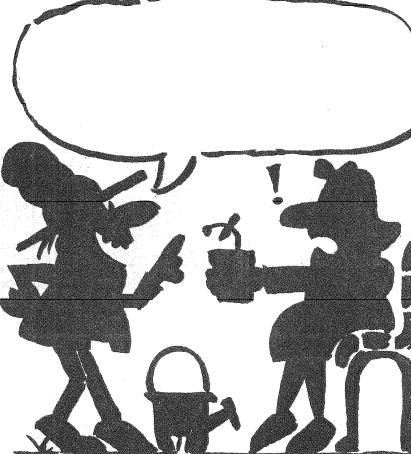
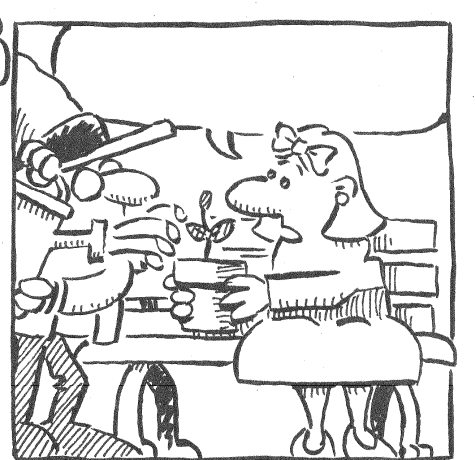
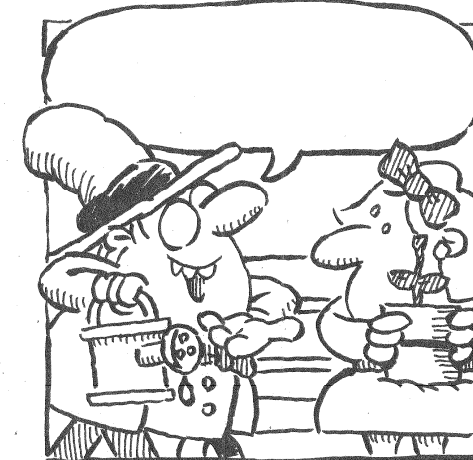
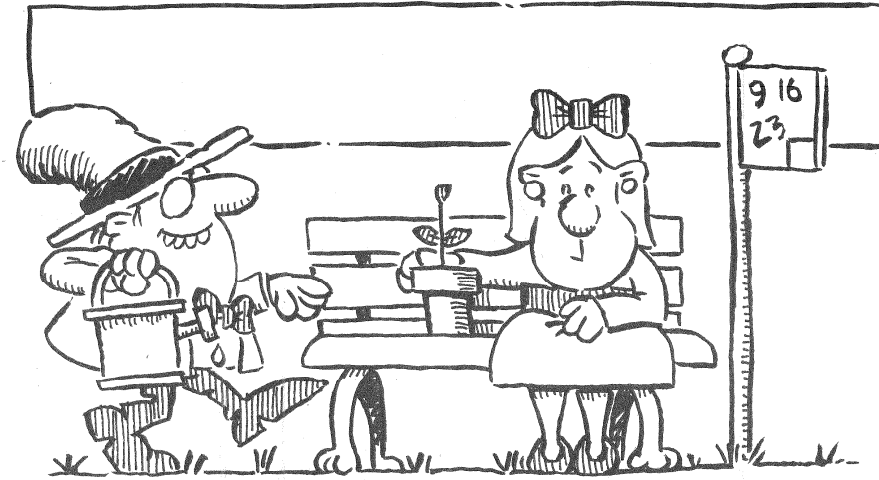
Questions et Commentaires :

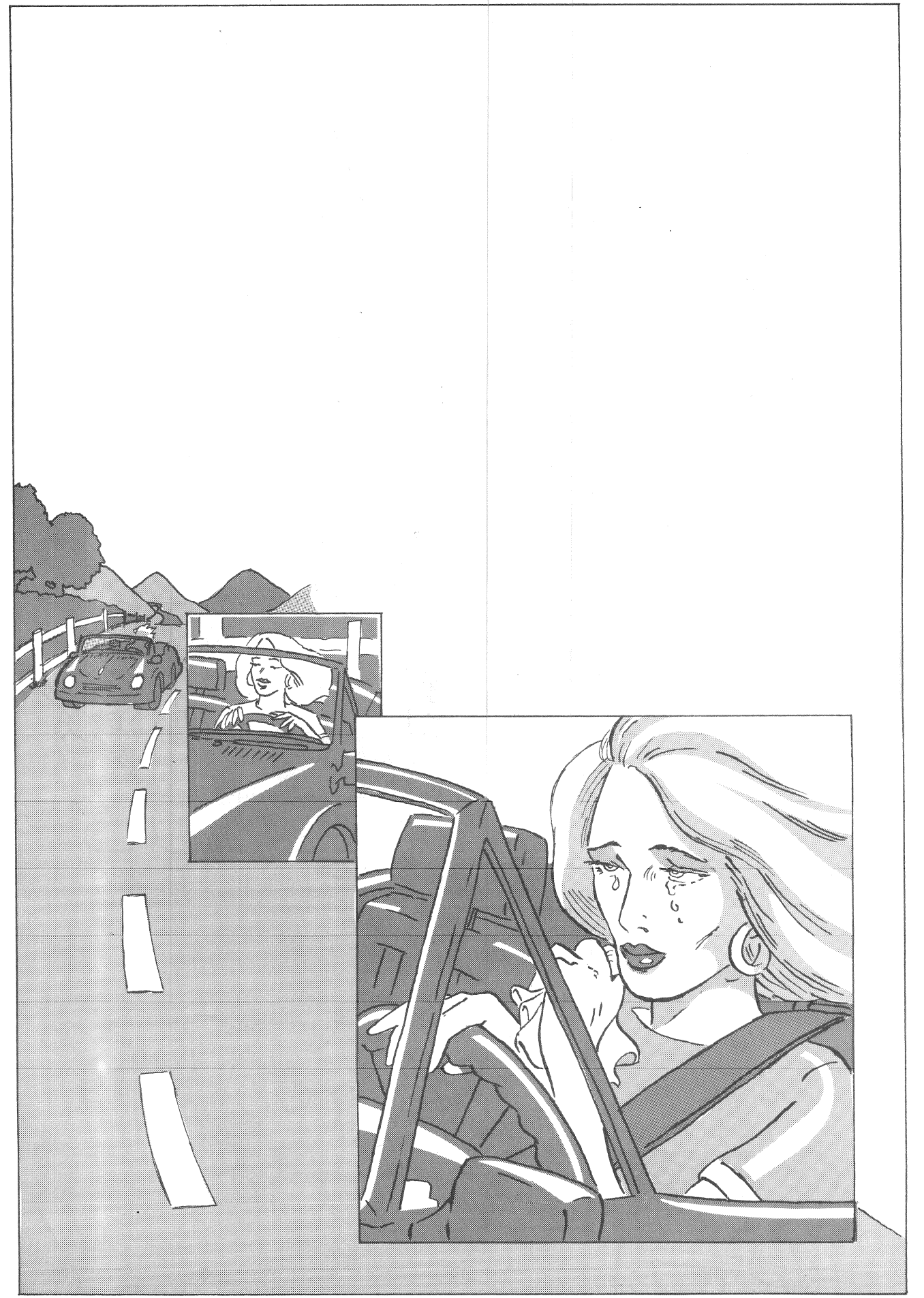
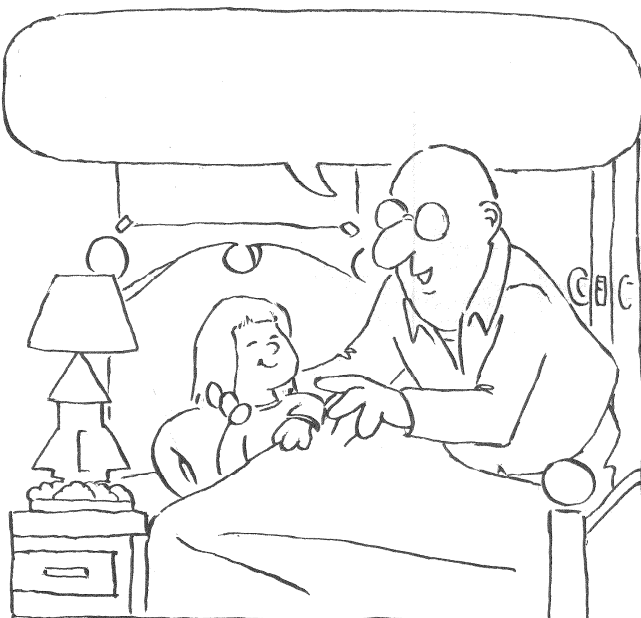
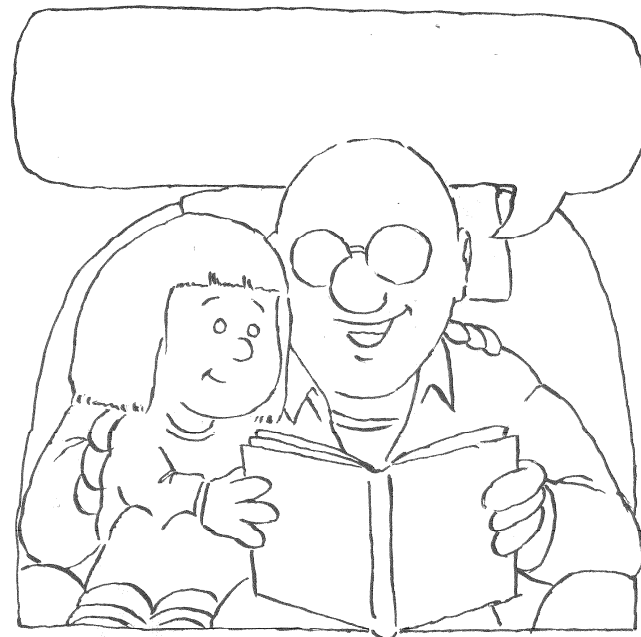
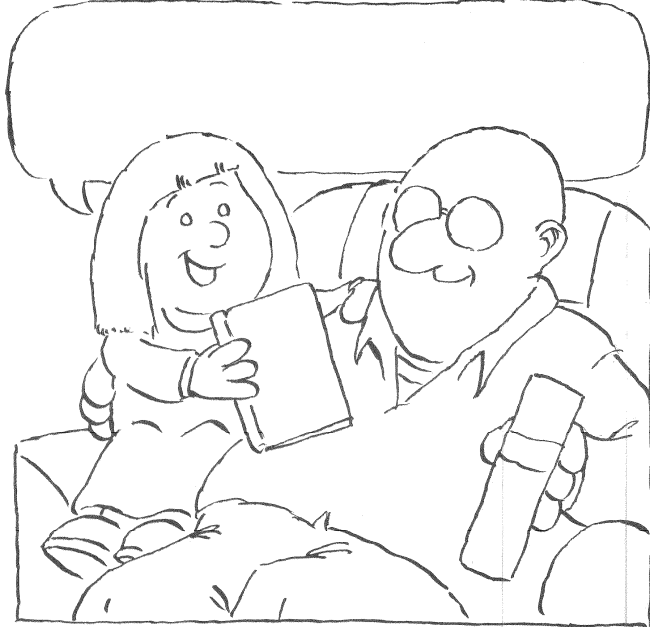
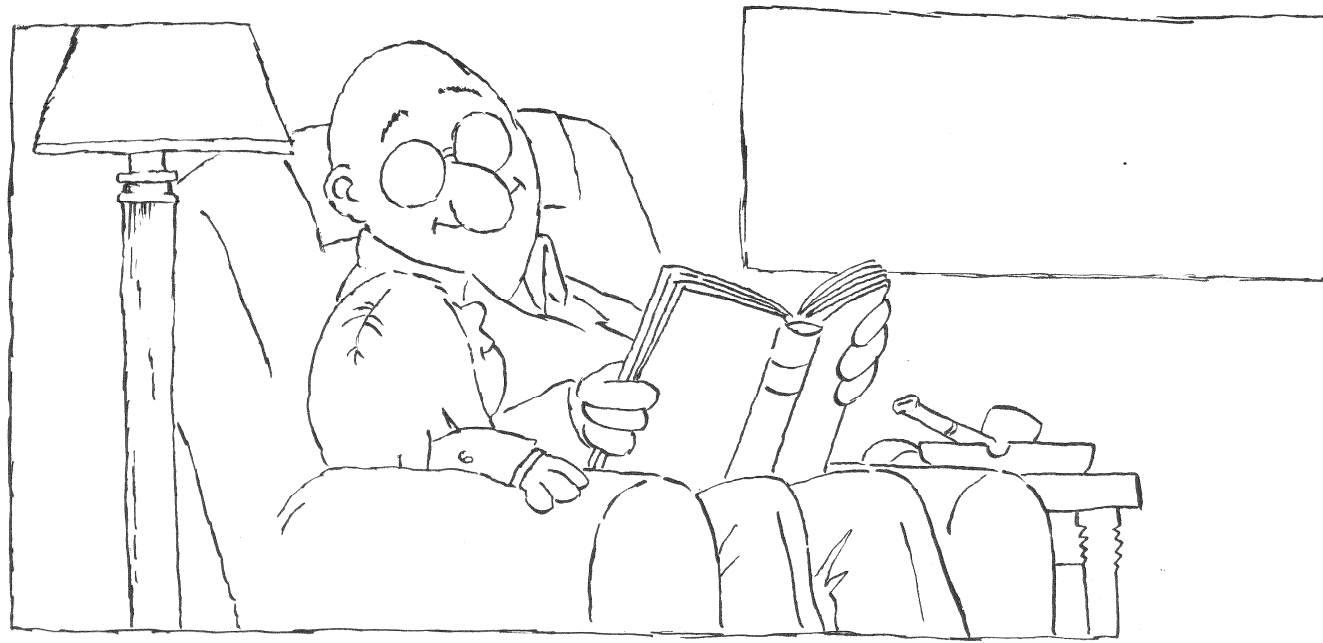
Secrétariat national à l'alphabétisation
Développement des ressources humaines Canada
25, rue Eddy
Hull (Québec)
K1A 1K5

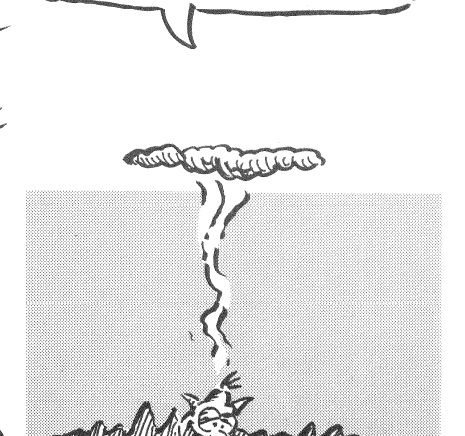
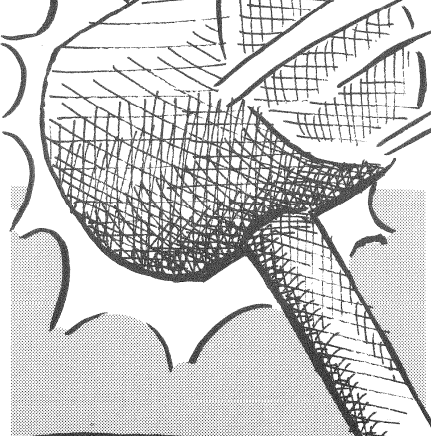
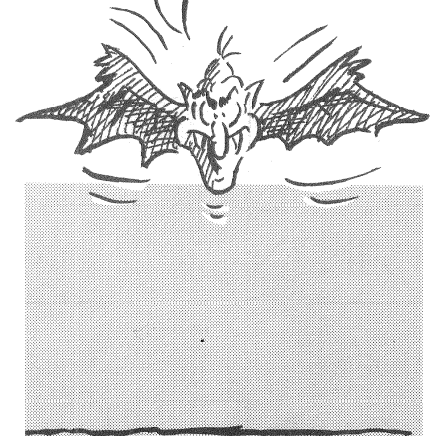
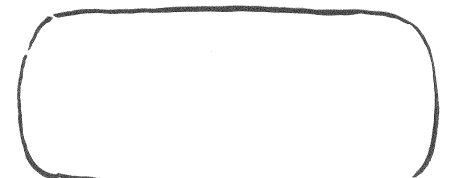
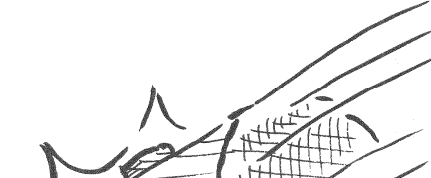
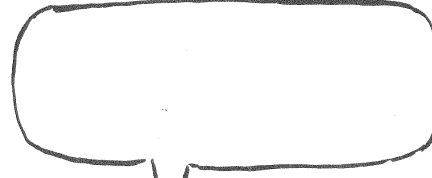
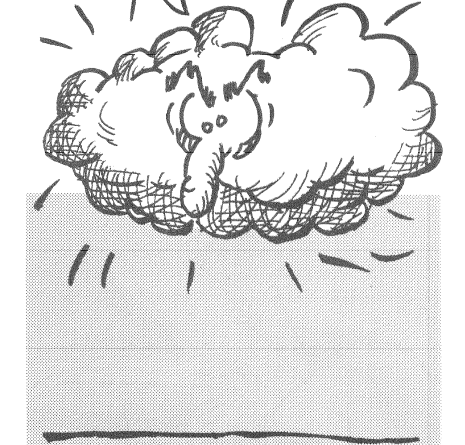
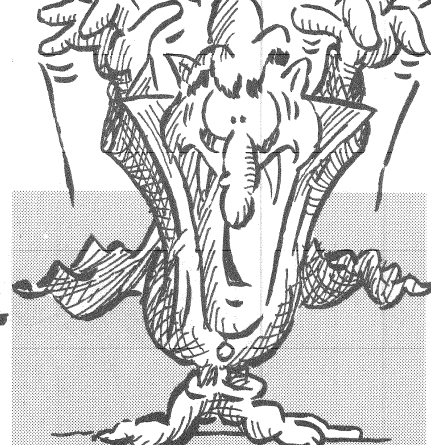
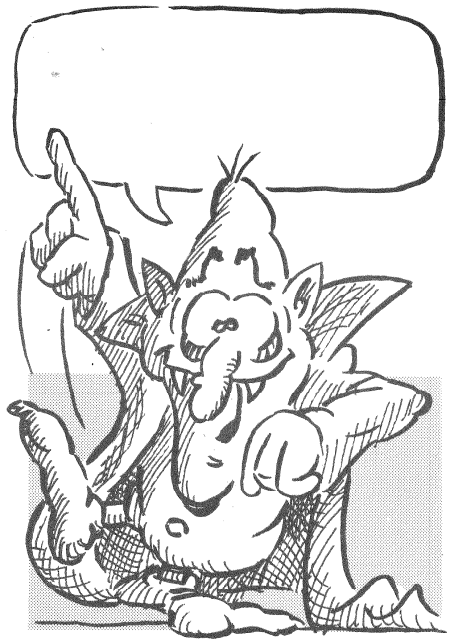
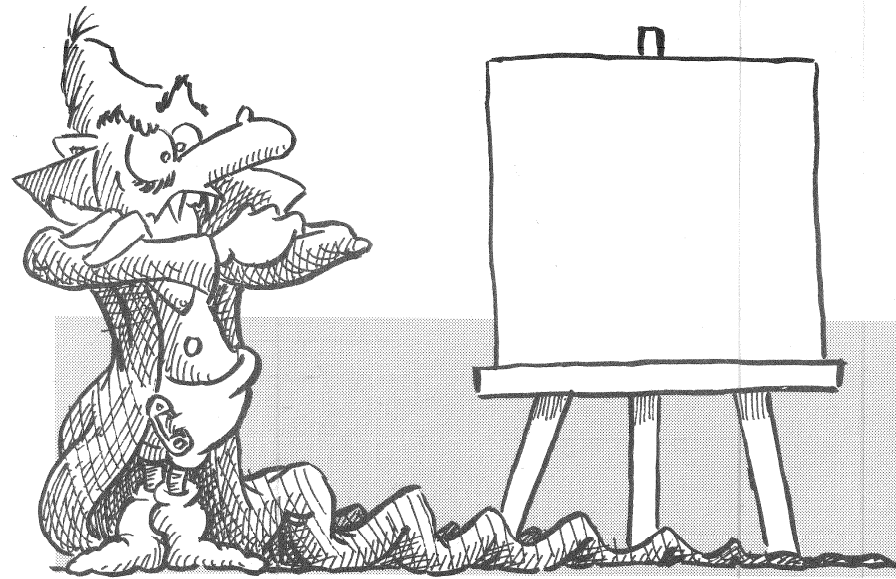
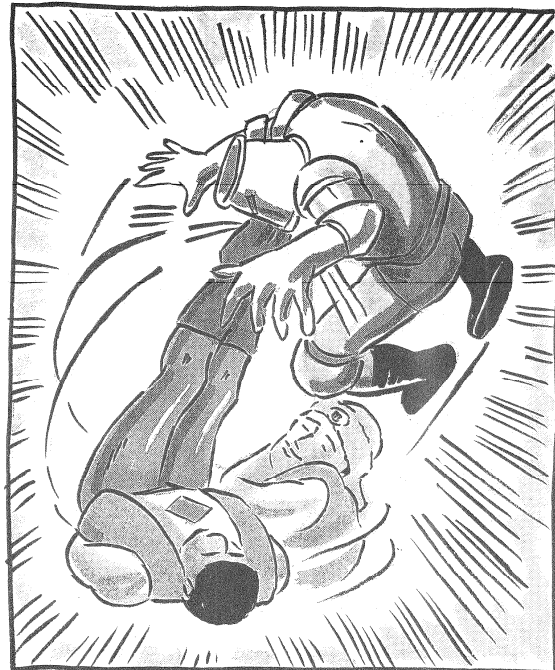
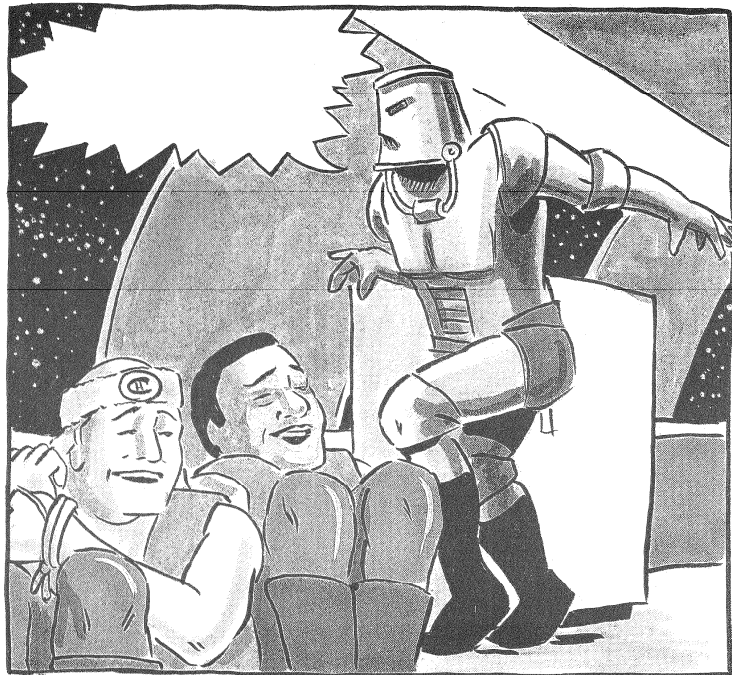
(819) 953-5280 Fax/Télécopieur : (819) 953-8076 T.D.D./A.T.M.E. (819) 953-2338

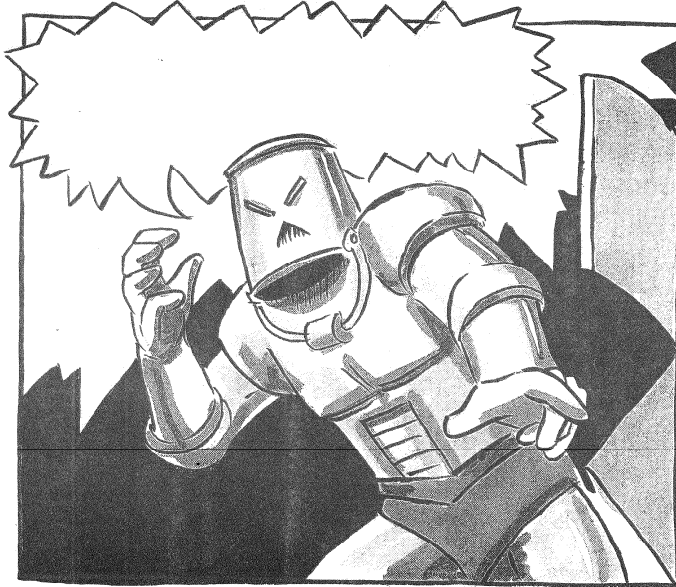
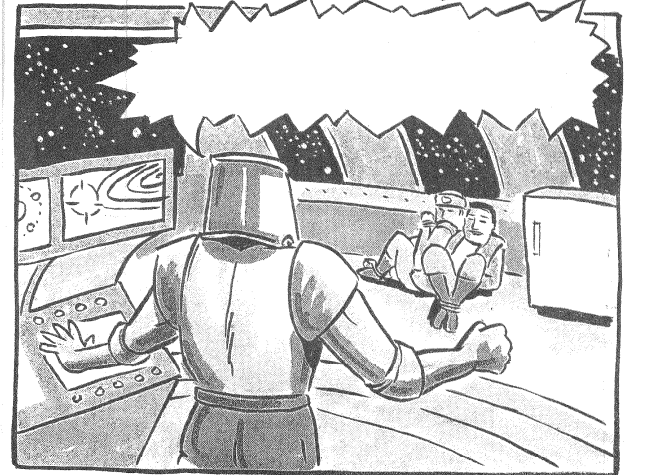
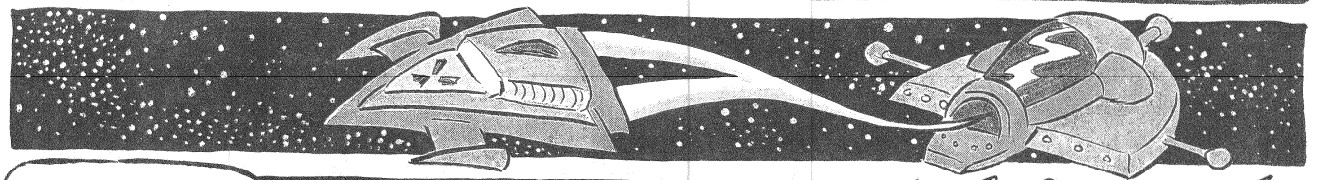
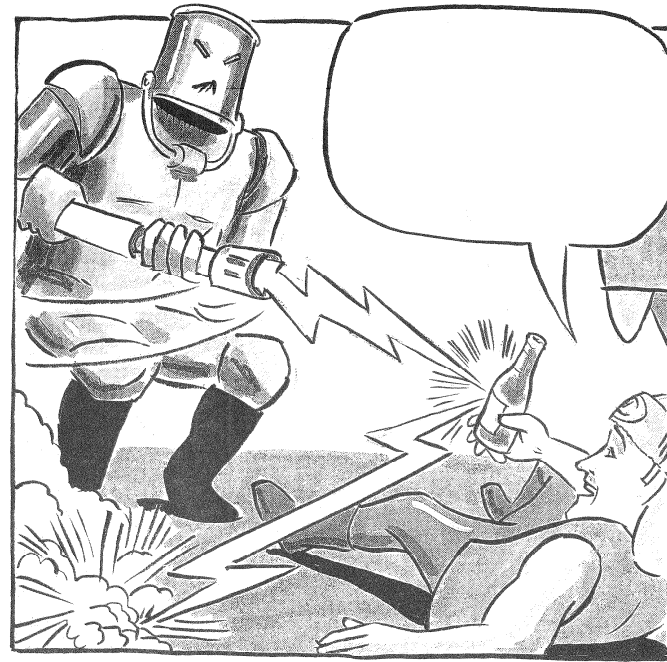
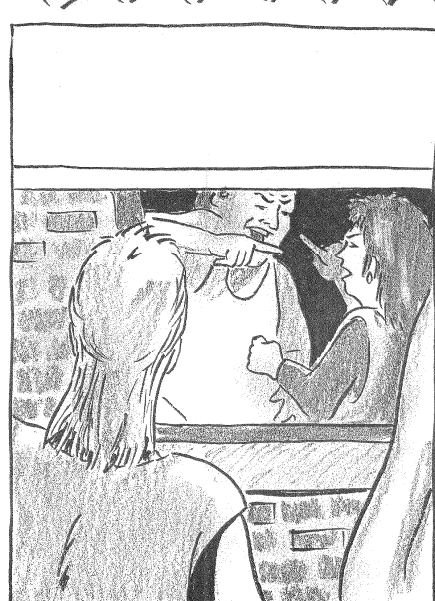
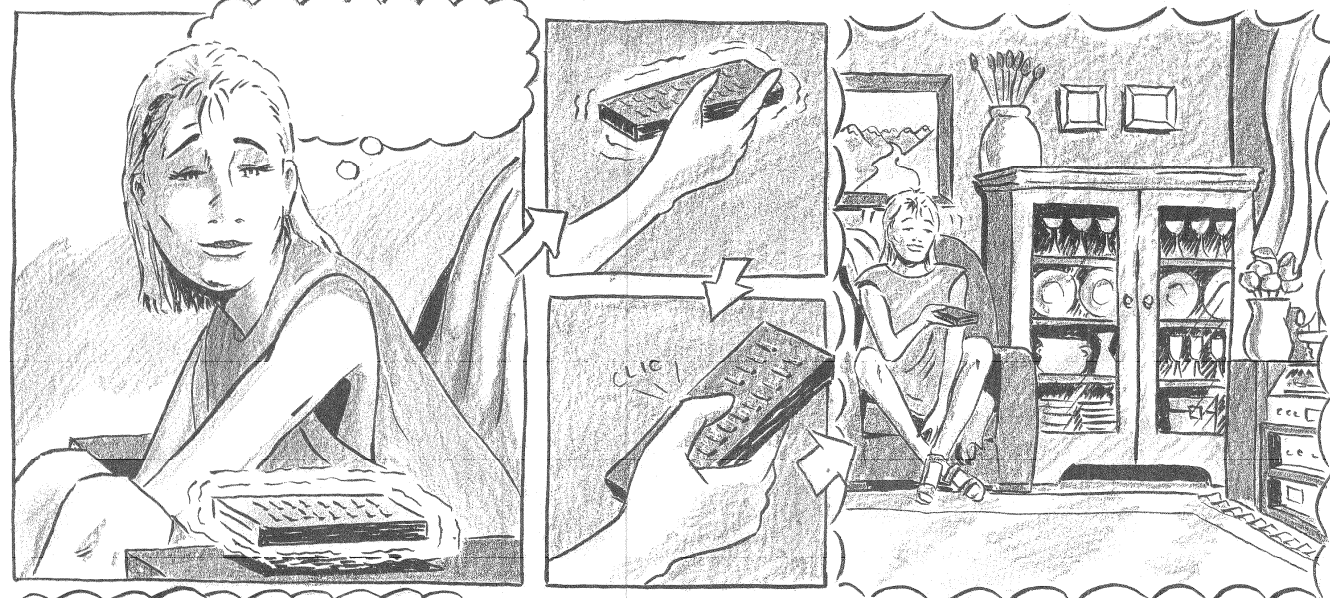
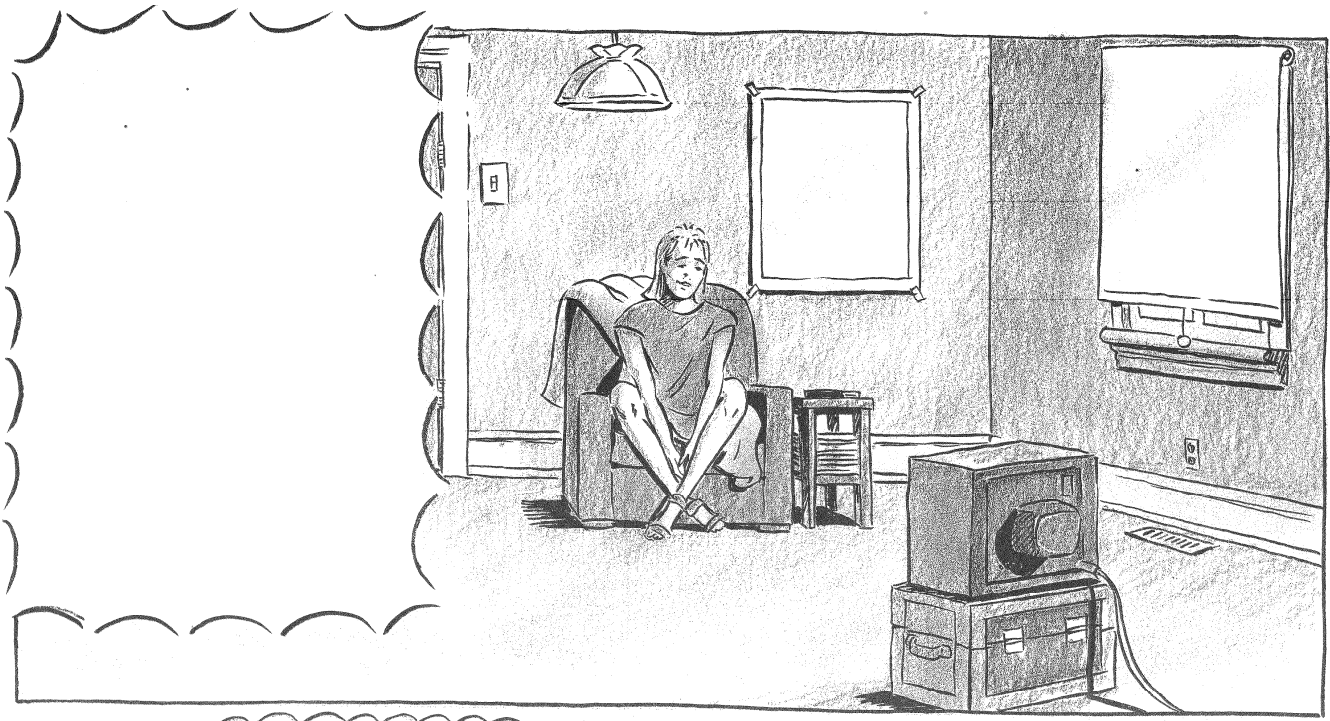
Catalogue Number/N° de catalogue : MP43-310/1994 Warehouse Number/N° à l'entrepôt : LM-306-02-94 ISBN : 0-662-60256-0

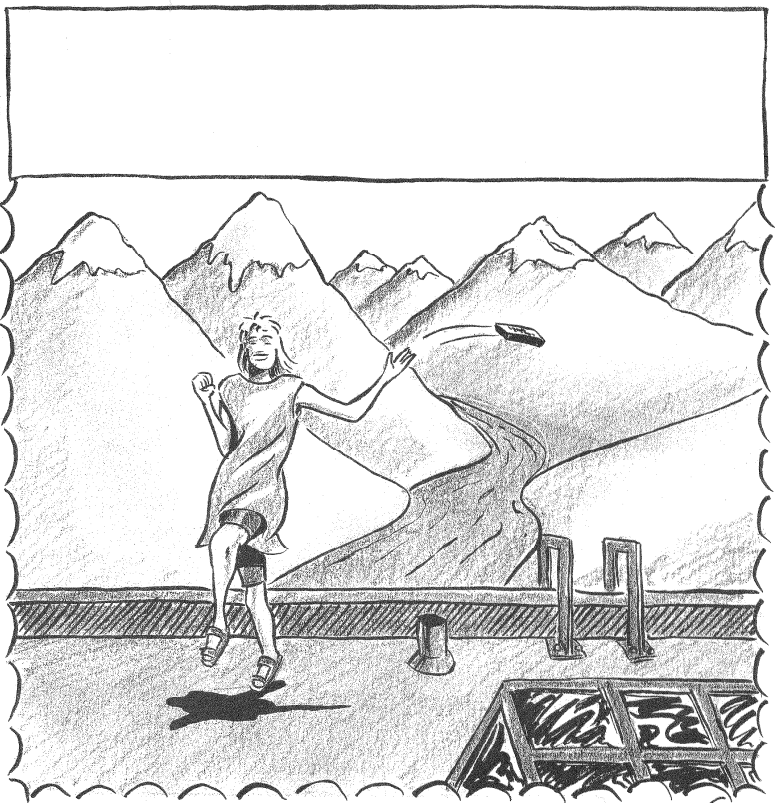
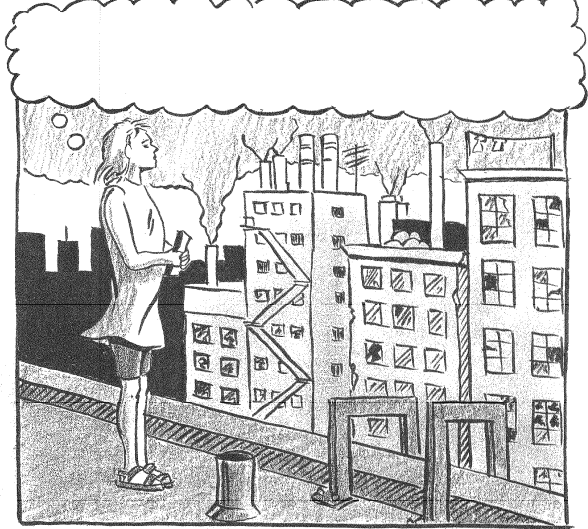
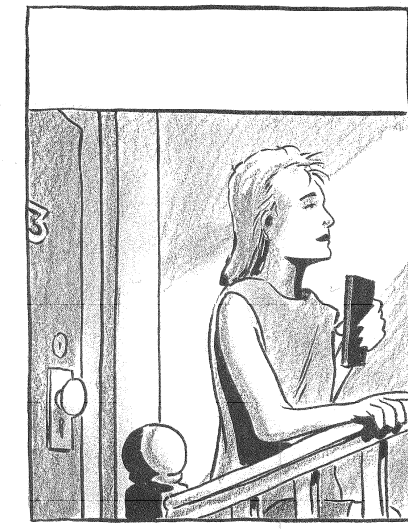
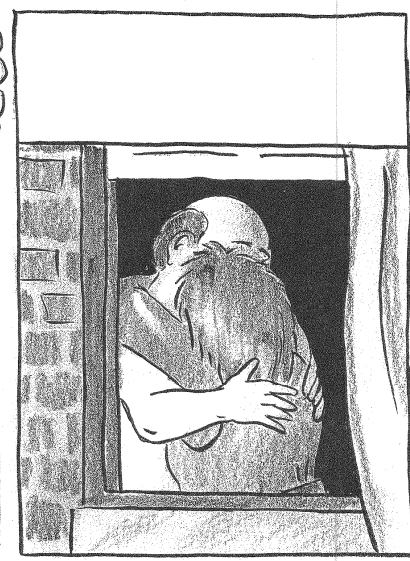
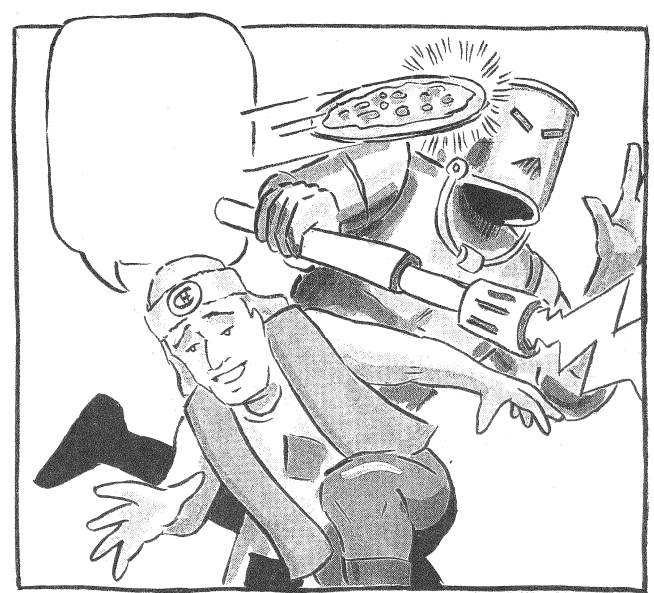
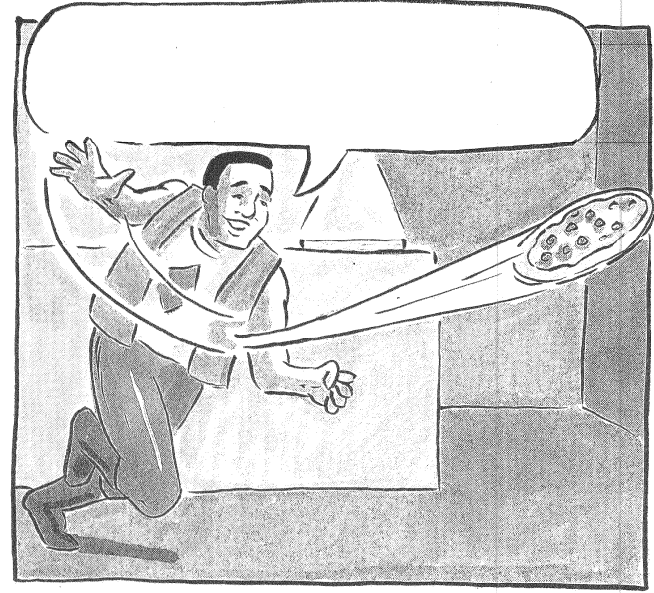
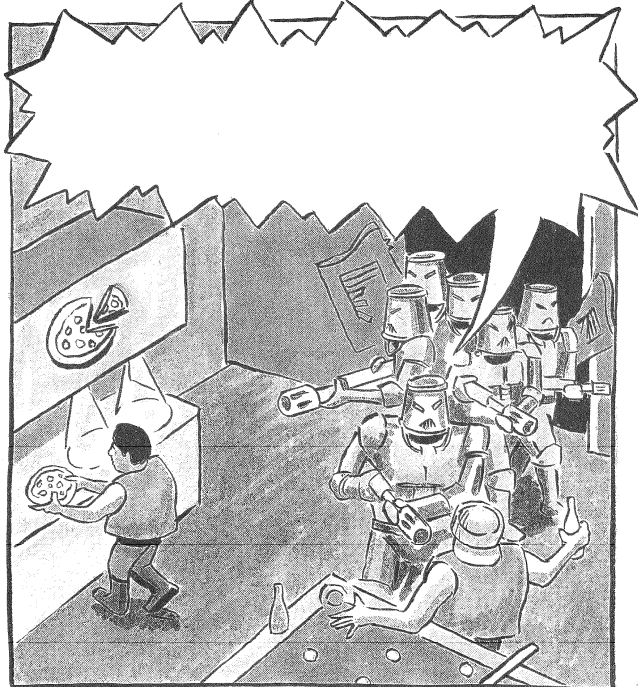
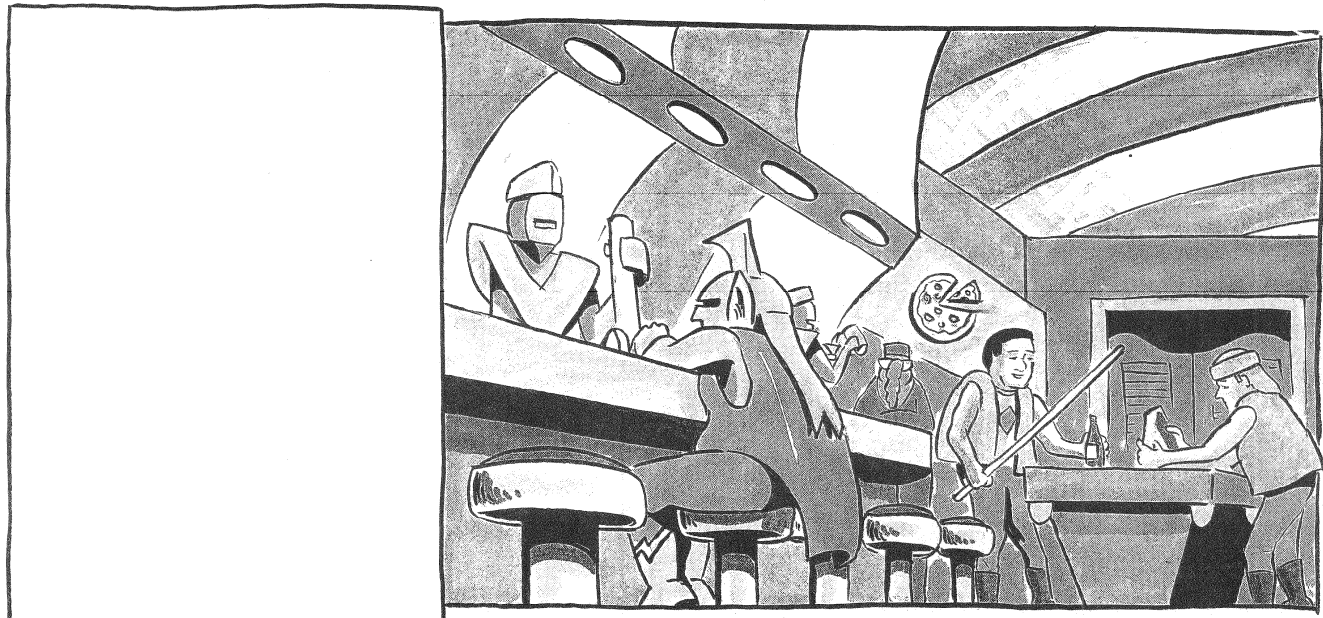


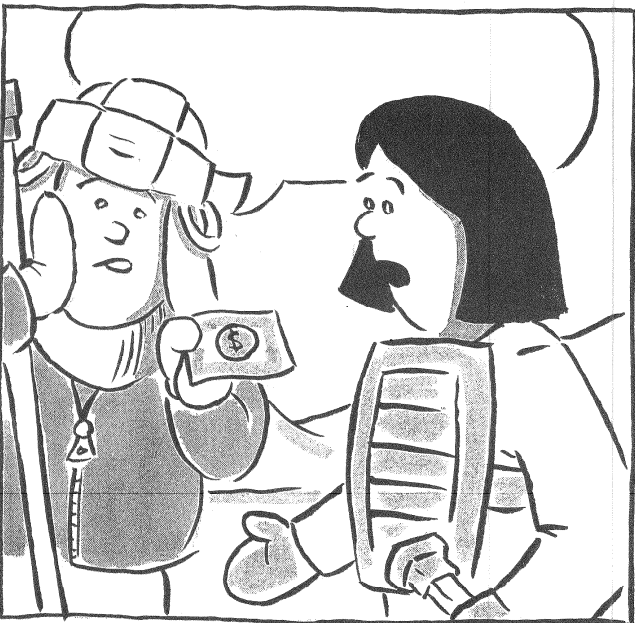
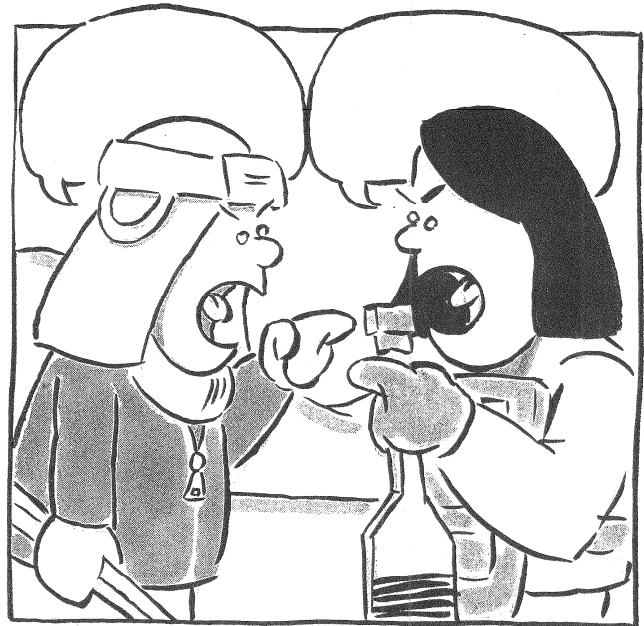
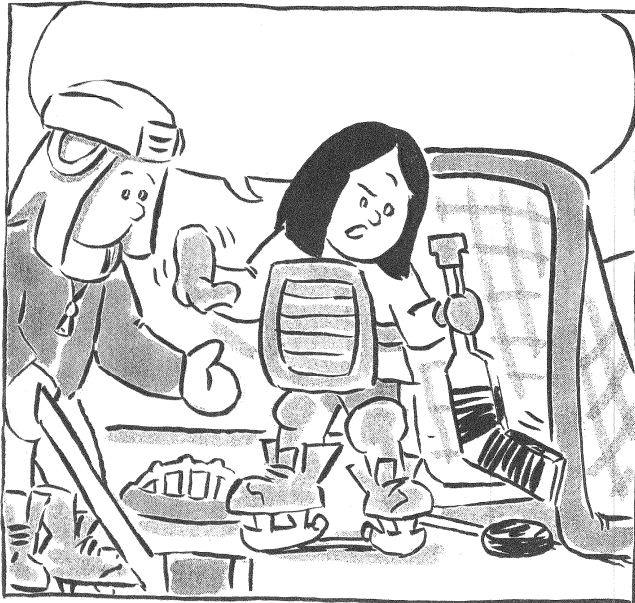
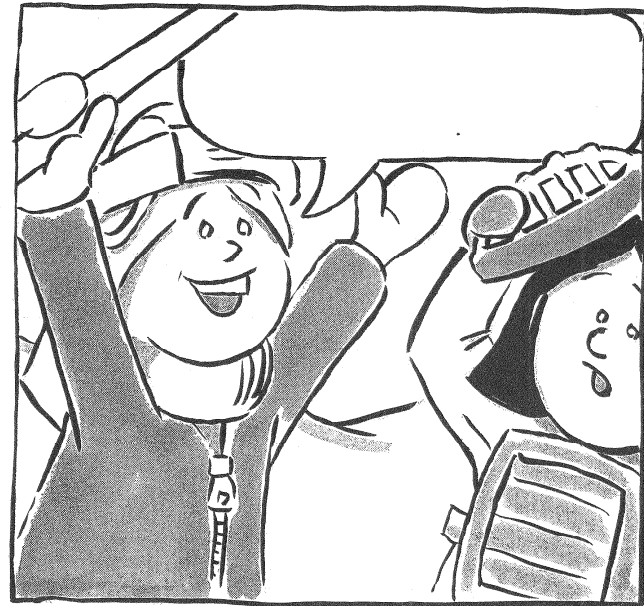
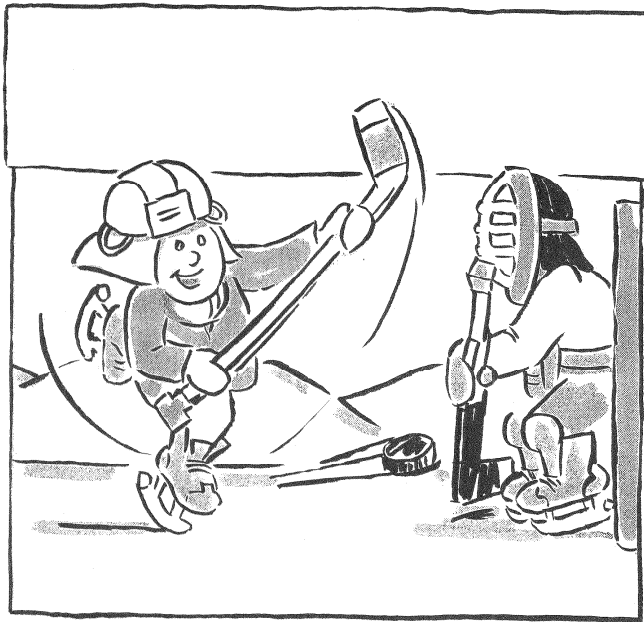


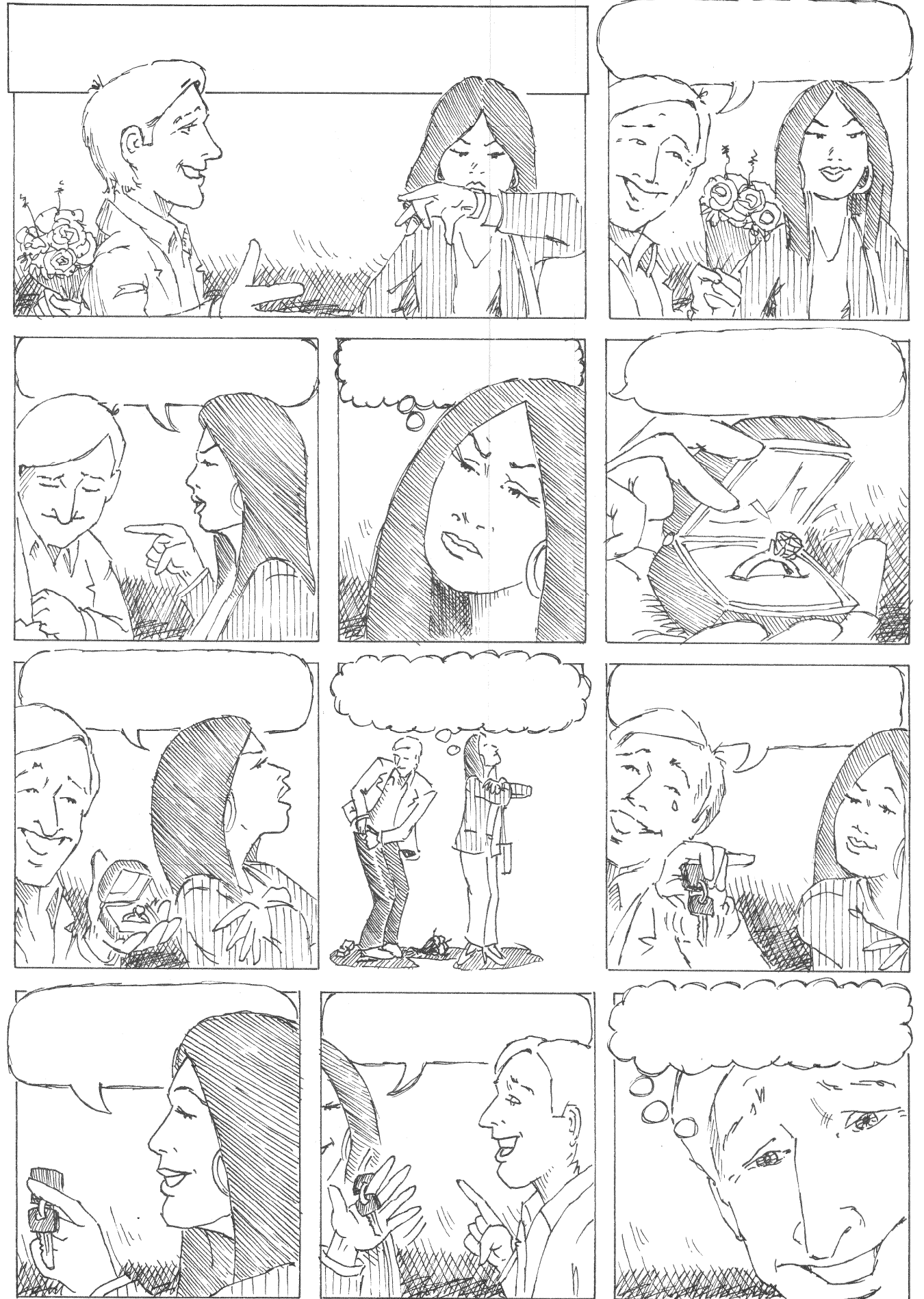


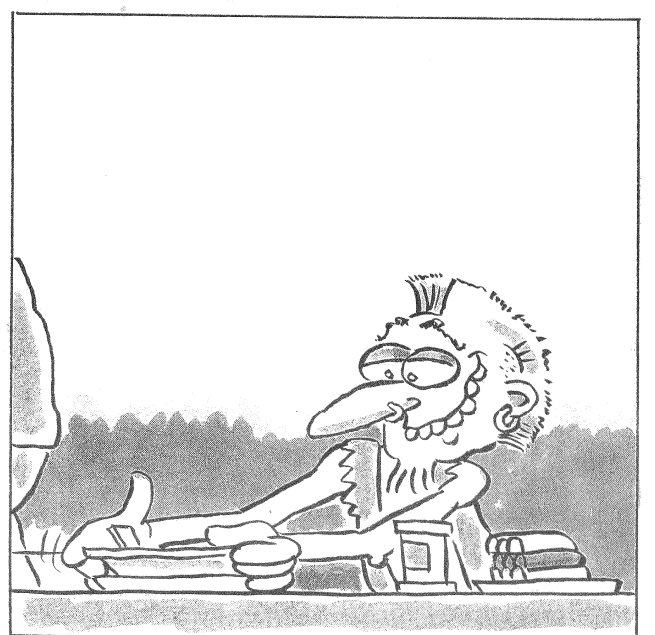
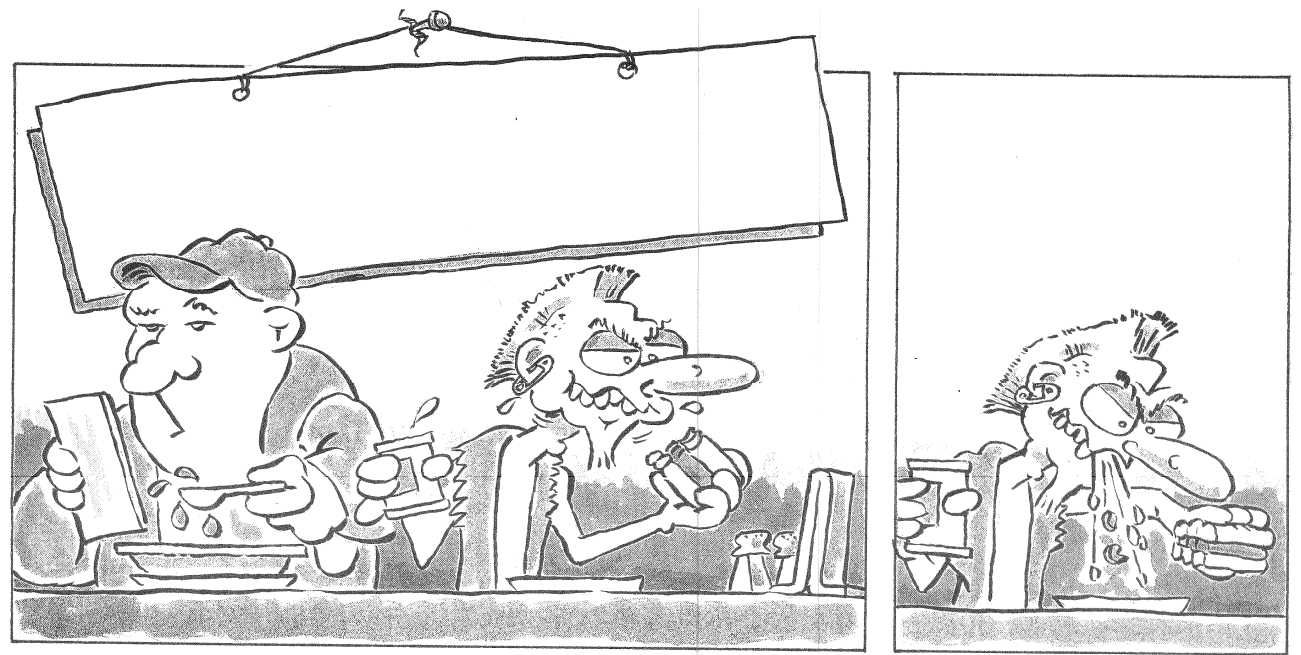
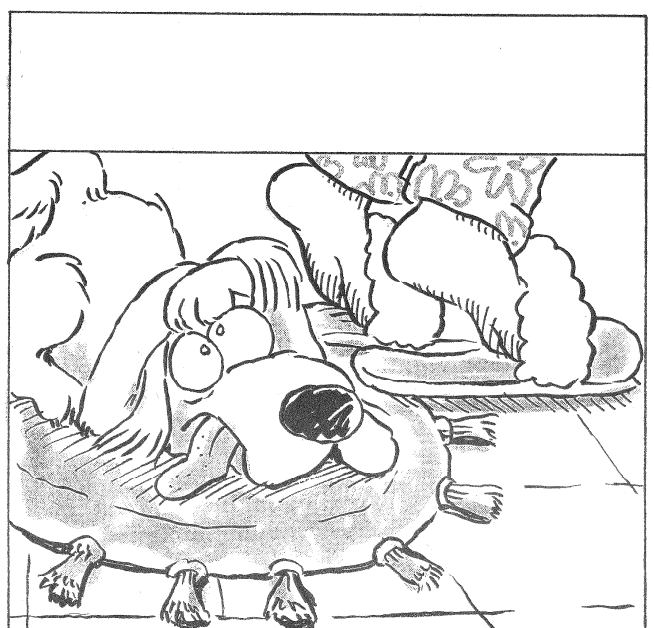
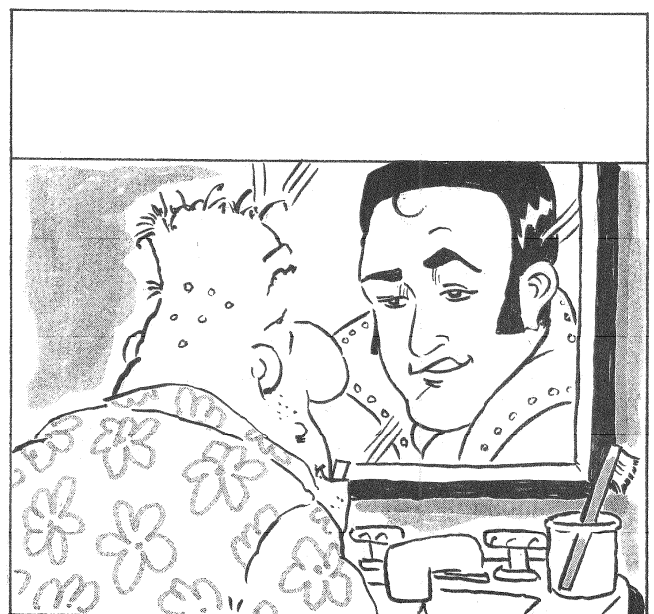
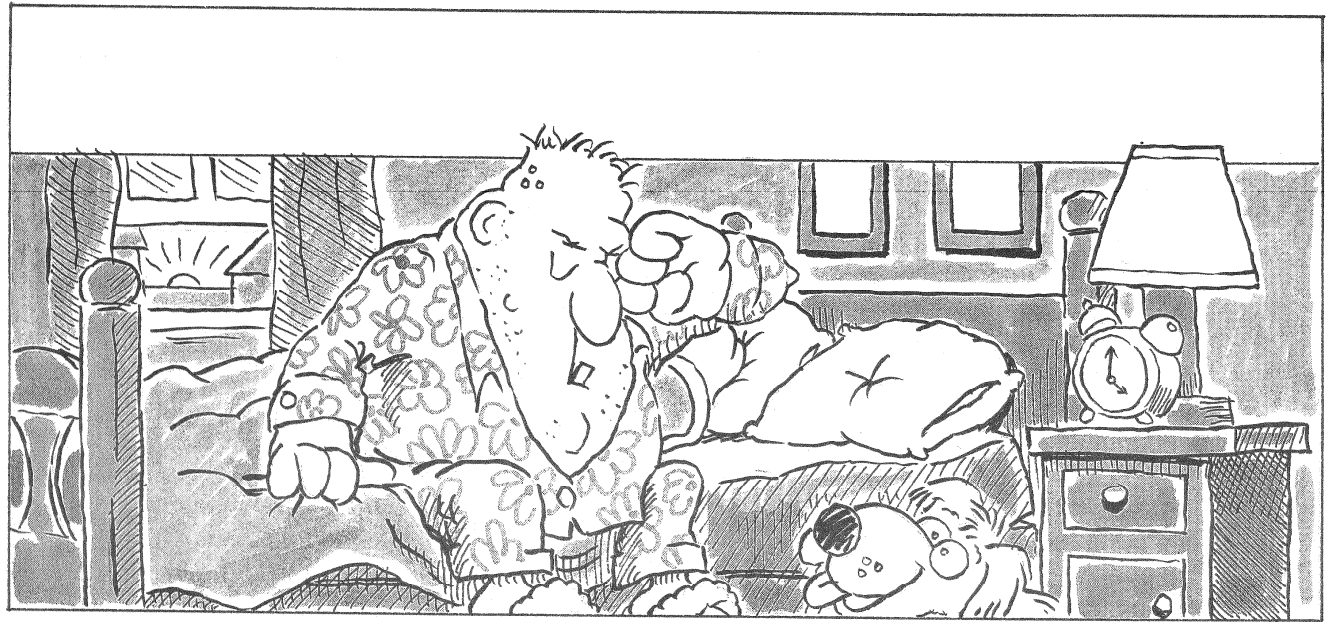


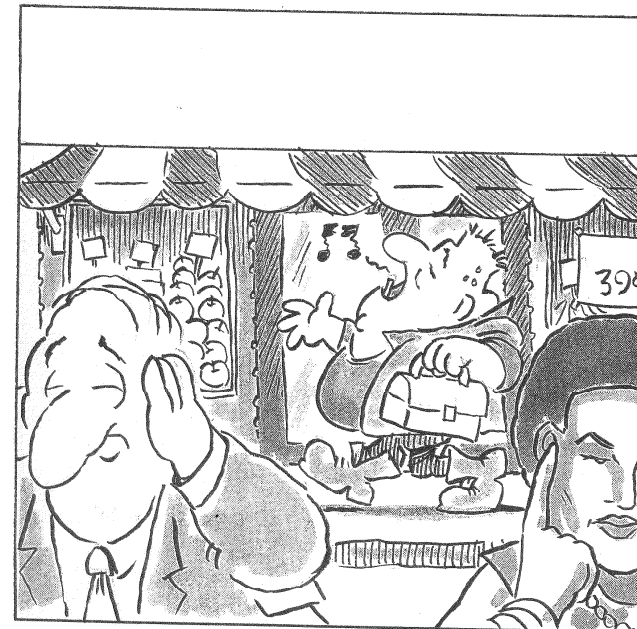
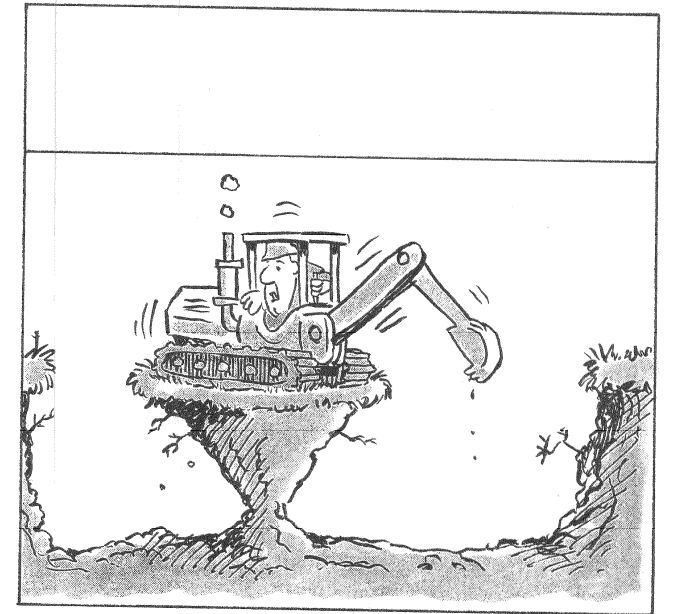
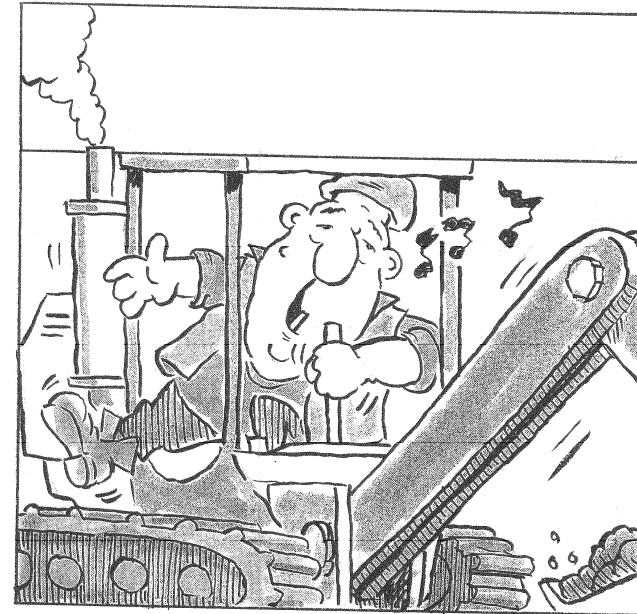
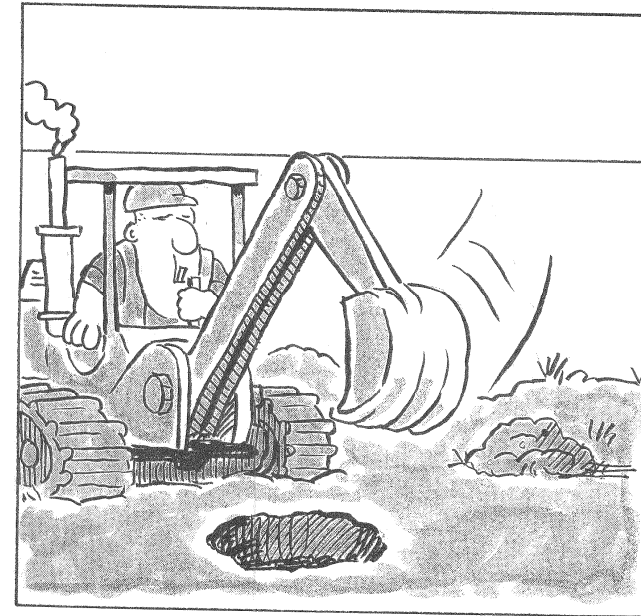


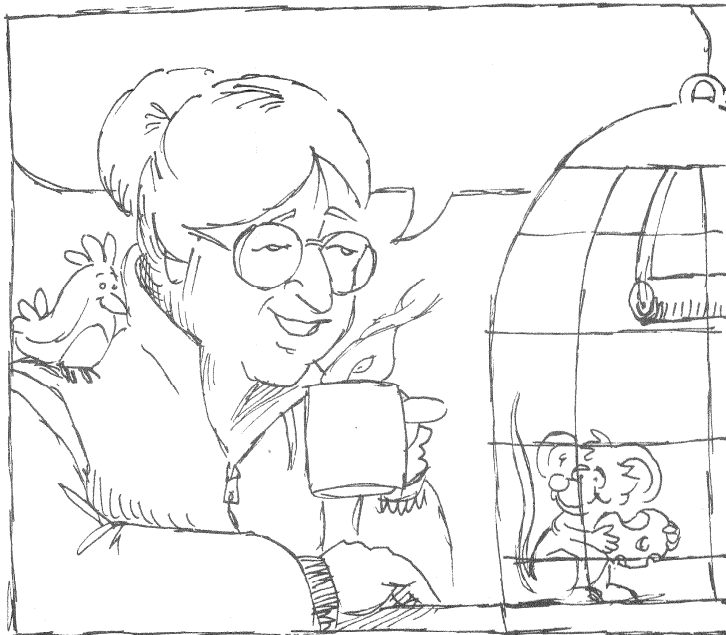
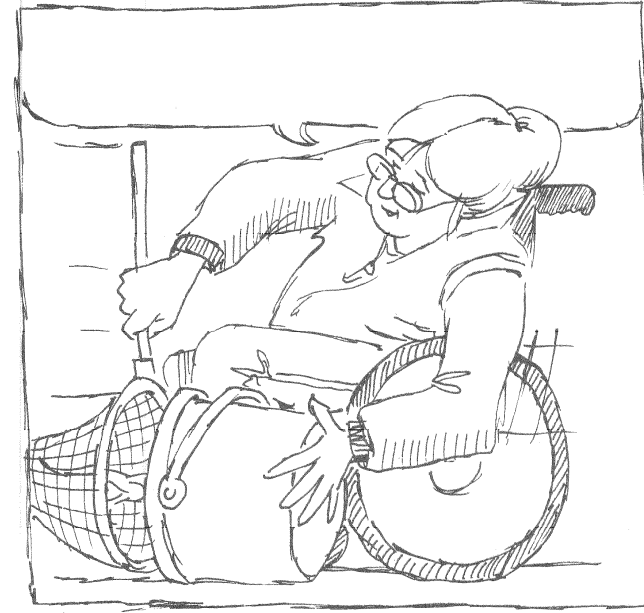
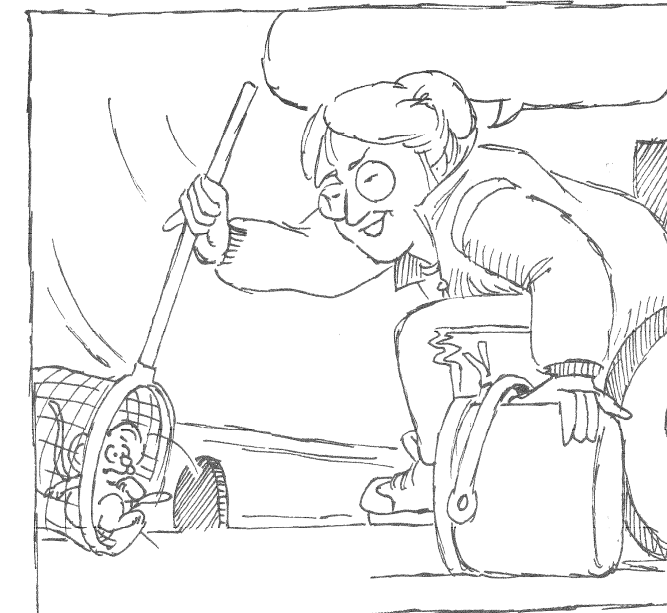
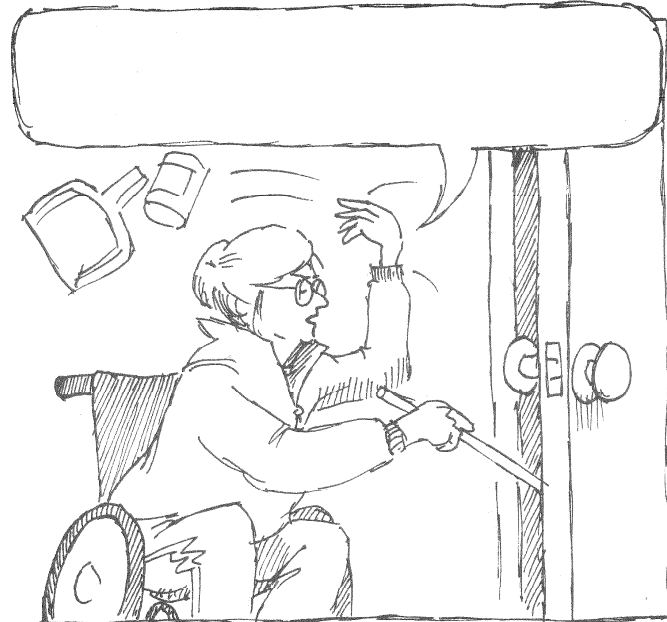
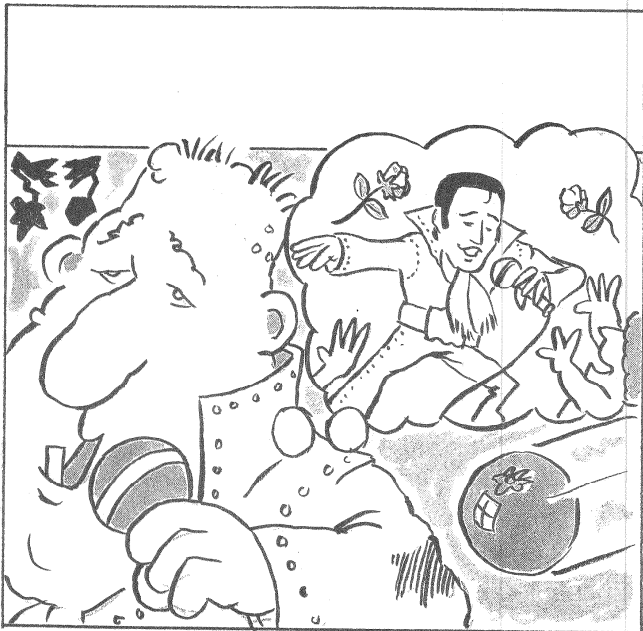
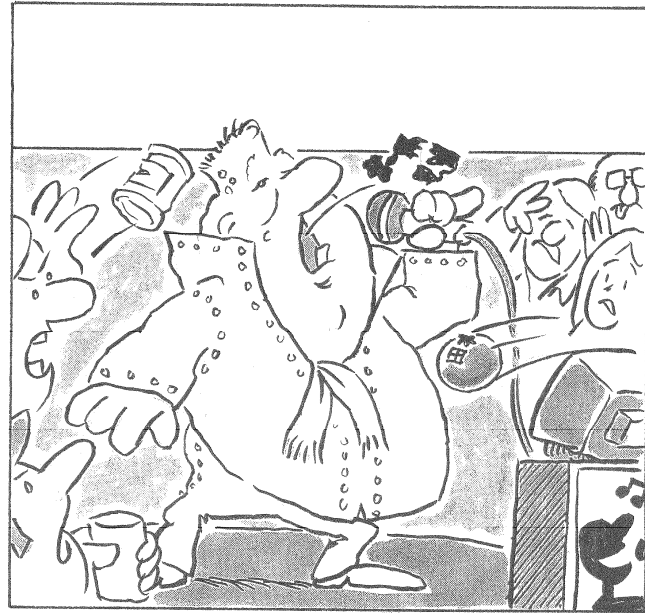
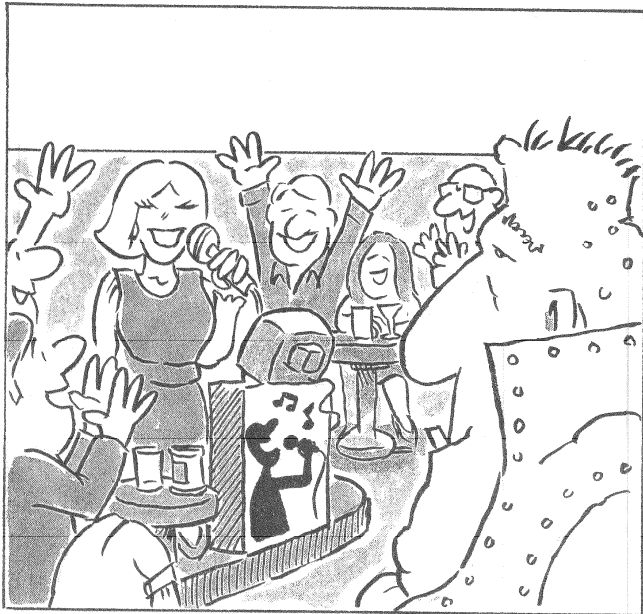
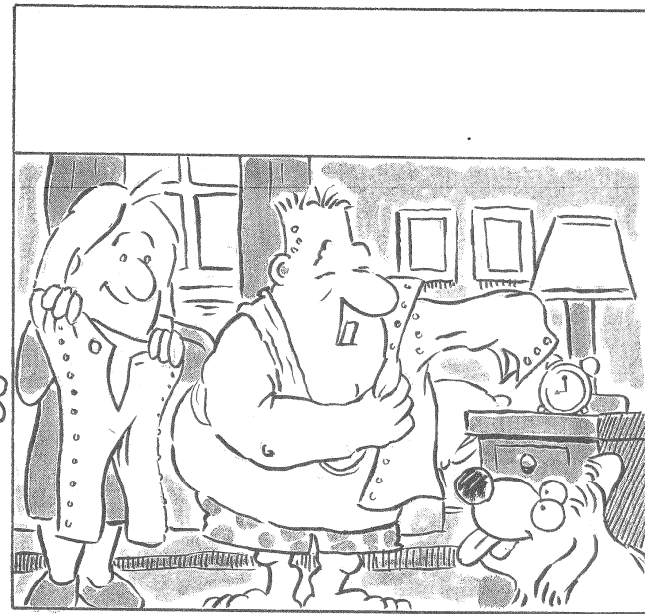
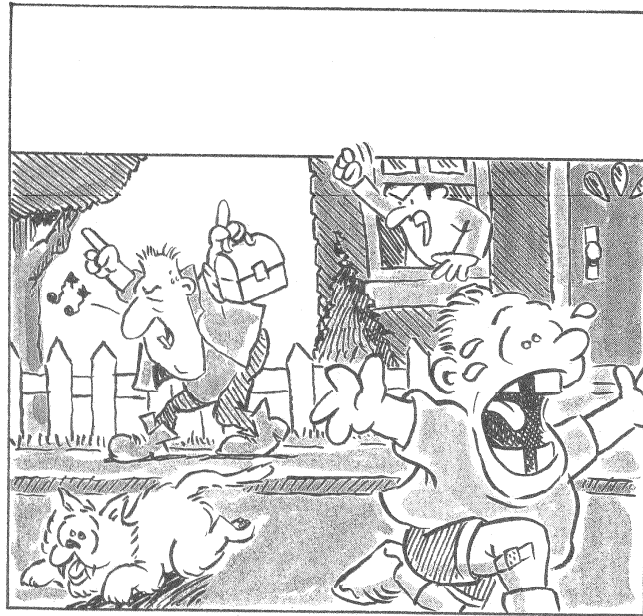


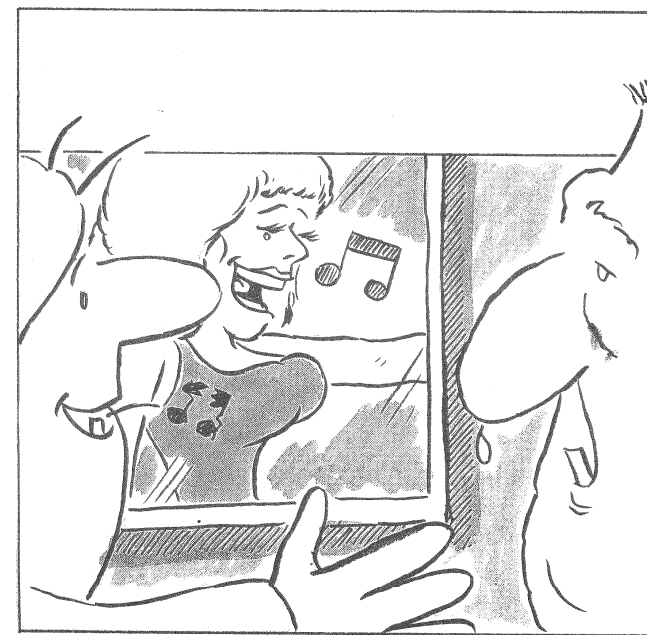
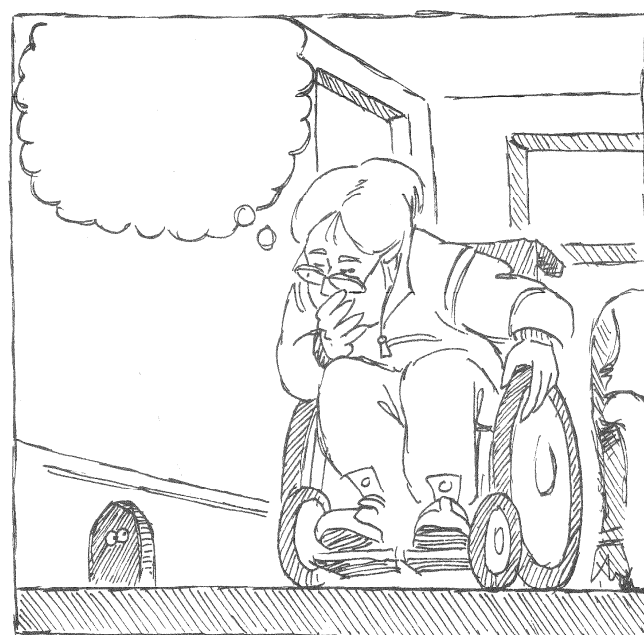
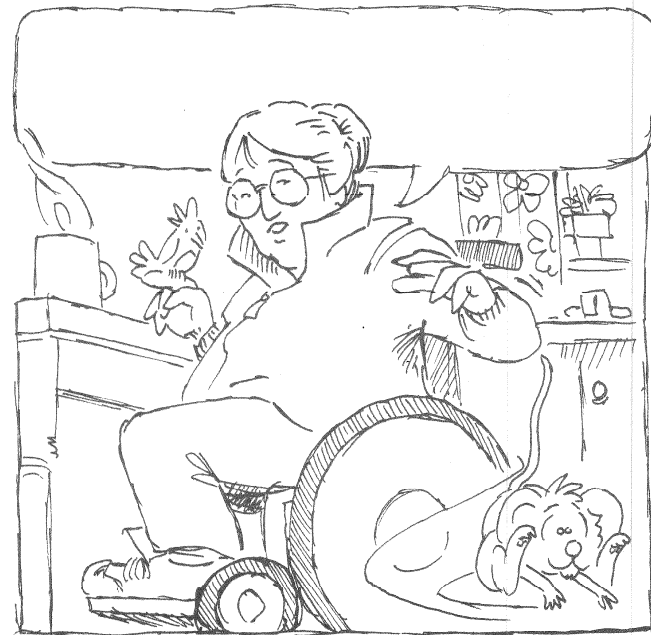
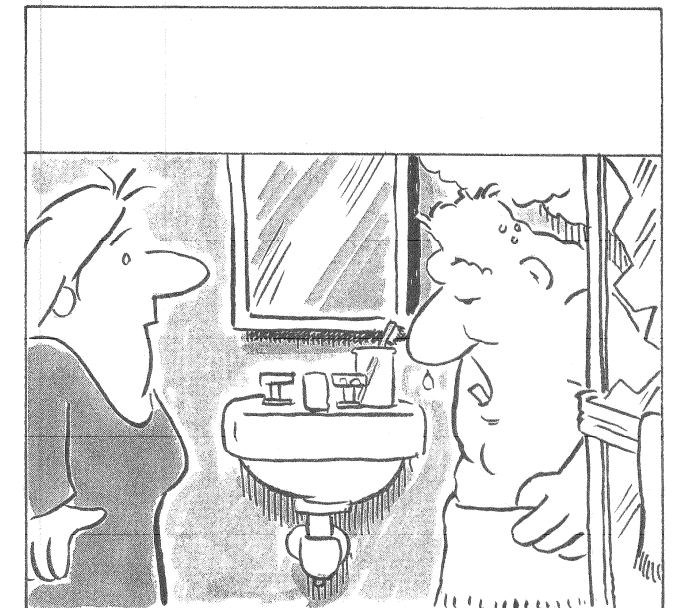
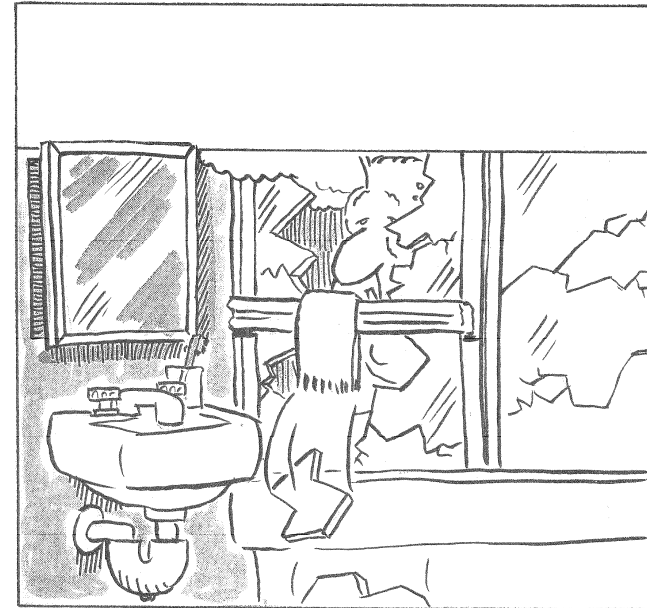
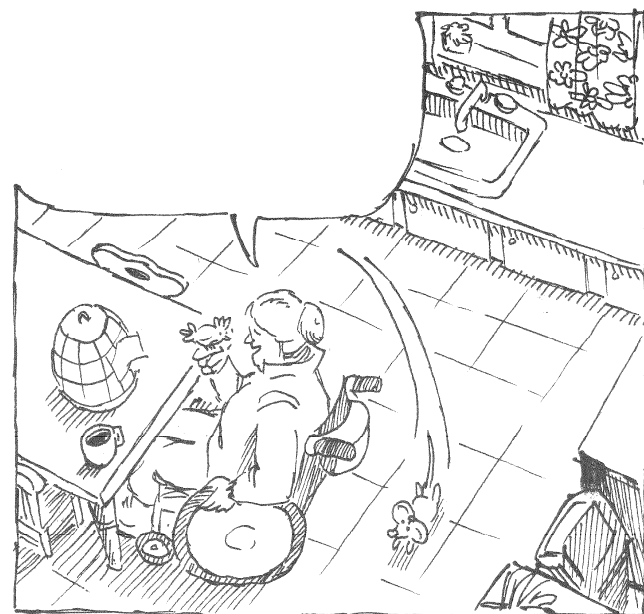
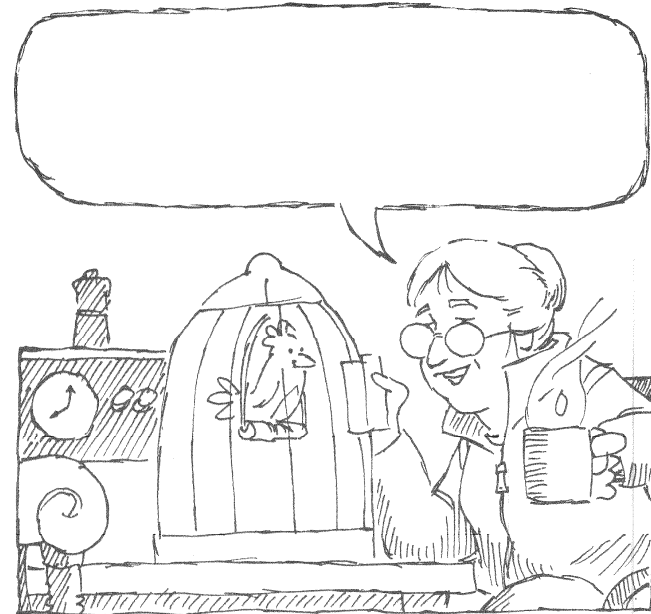


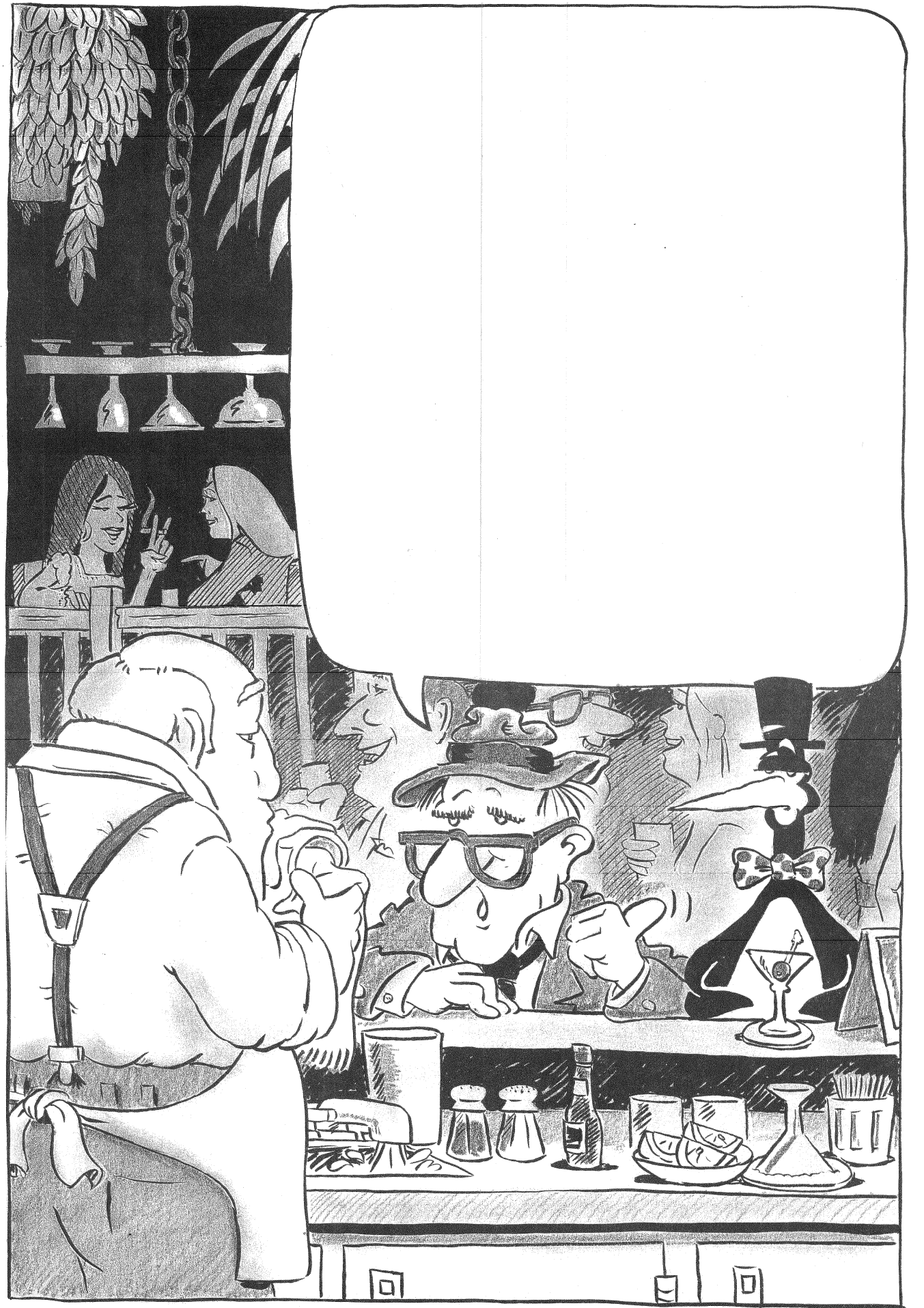
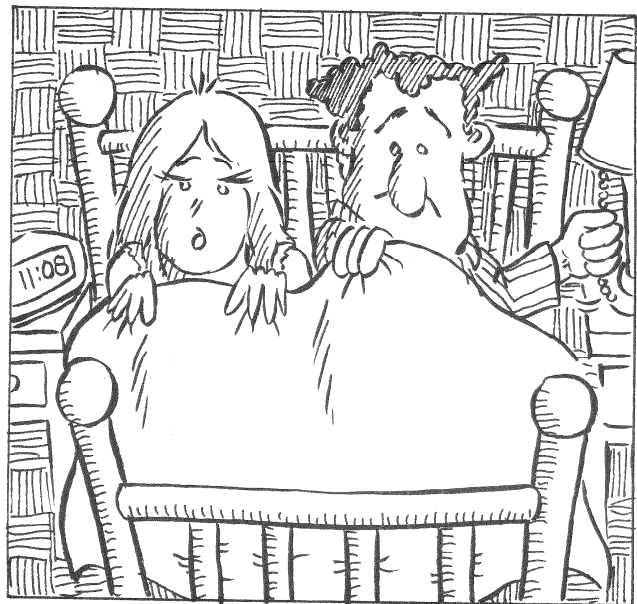
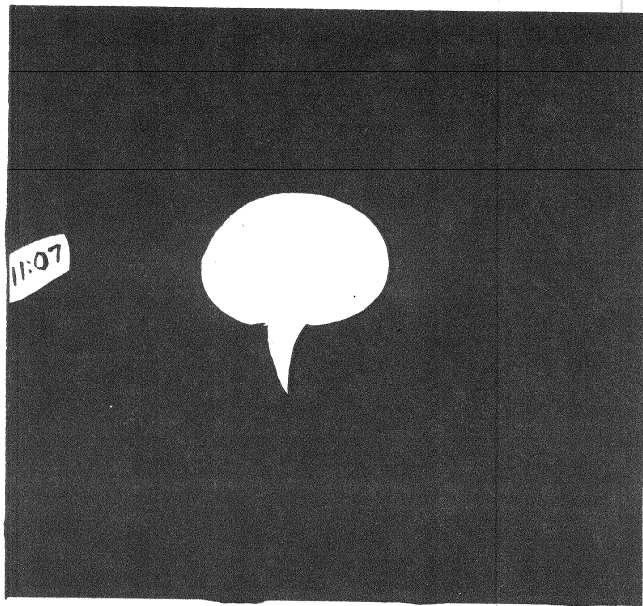
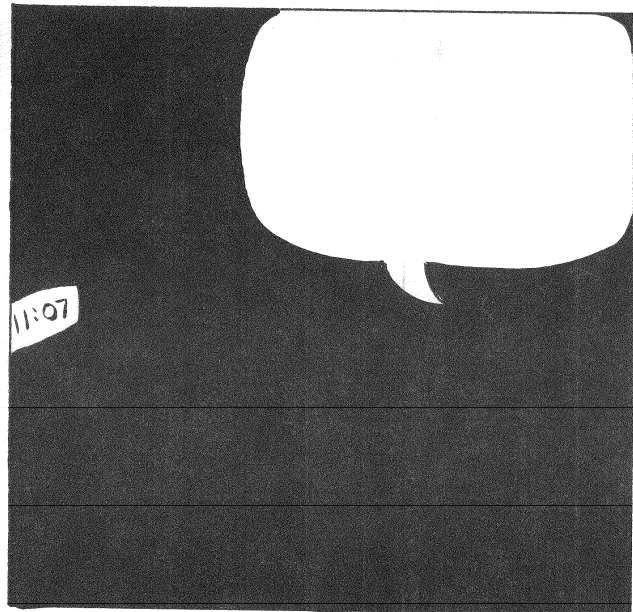
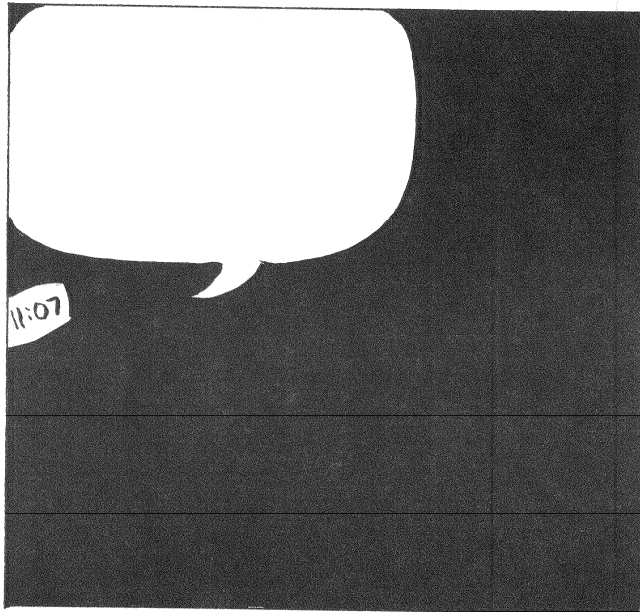
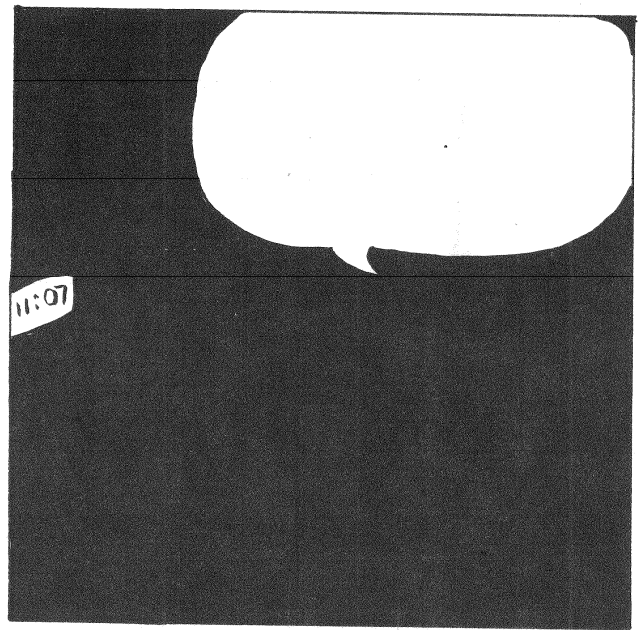
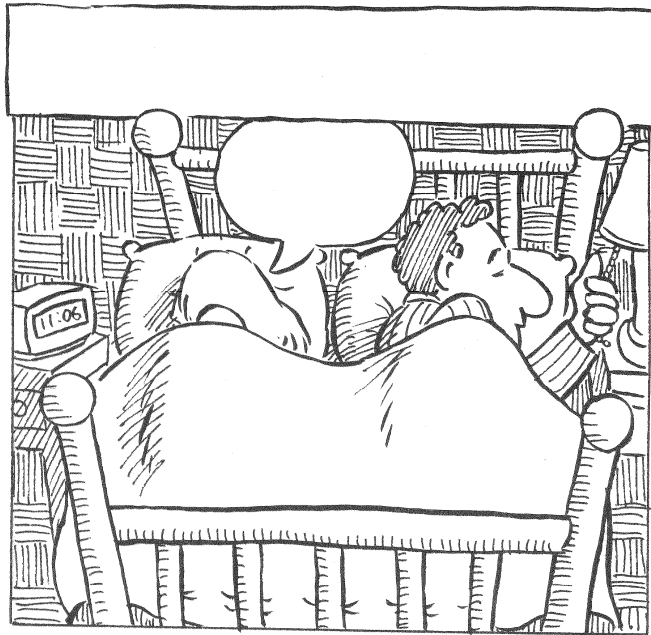














Les «Histoires sans mots»

Les histoires présentent une grande diversité thématique et stylistique. Quelques pages ne comptent qu'une seule image et prévoient beaucoup d'espace afin de permettre aux apprenantes/apprenants de créer leurs propres histoires, chansons, blagues et illustrations. Certaines histoires sont brèves, d'autres longues. Certaines sont drôles, d'autres plus sérieuses.

Le déroulement des histoires se fait de gauche à droite, comme dans une bande dessinée. Si une histoire s'articule différemment, des flèches vous indiquent la direction à suivre.

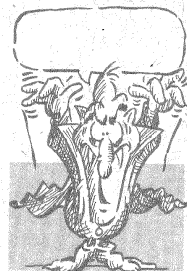
Le livre compte plusieurs catégories d'espaces à remplir : des bulles-paroles (ce que les personnages pourraient dire) ; des bulles-réflexion (ce que les personnages pourraient penser) ; des boîtes-texte (où le conteur ou la conteuse peut raconter l'histoire) ; des boîtes-titre (où l'apprenante/apprenant peut donner un titre à son histoire). Voici quelques suggestions qui vous aideront à aborder chacune des histoires.

Page 1 - Une femme, qui attend à un arrêt d'autobus, tient une petite plante en pot. Un homme s'approche avec un arrosoir...



Page 2 - Pelotonnée dans un fauteuil, une fillette demande qu'on lui raconte une histoire...

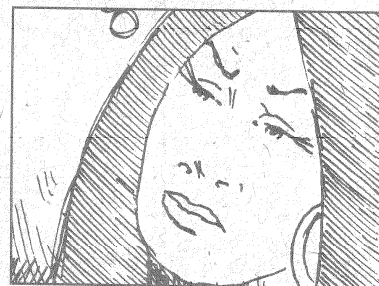
Page 3 - Étalant ses pouvoirs sensationnels, un petit vampire se transforme en chauve-souris et a toute une surprise...



Pages 4 et 5 - Une femme écoute la télé. Sa télécommande se met à vibrer inexplicablement. En appuyant sur les boutons, elle commence à changer certains aspects de sa vie...

Page 6 - Le hockey est-il vraiment payant? Pour qui?

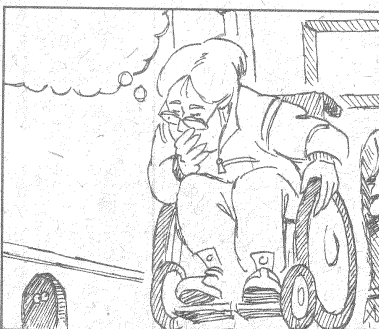
Page 7 - Un homme essaie de se faire aimer d'une femme avec des fleurs, une bague de diamant et même les clés de sa voiture...



Pages 8 à 11 - Il aime chanter et croit incarner le «King». Accompagnons notre héros pas très raffiné dans sa journée...

Page 12 - C'est l'heure du coucher. Le couple éteint la lumière et se met à causer dans le noir. Soudain, une autre voix se fait entendre...

Page 13 - Un homme las s'assoit à côté d'un pingouin dans un bar. Que lui dit-il?



Pages 14 et 15 - Une femme trouve un moyen unique de s'occuper de ses animaux...

Page 16 - Regardez bien le magicien, et composez une histoire ayant pour thème la magie...

Page 17 - Un homme et un adolescent sont assis côte à côte à un comptoir de casse-croûte. L'adolescent crache ce qu'il avait dans la bouche... et se fait cracher des injures par l'adulte...

Page 18 - «Mesdames et messieurs...»

Page 19 - Une chanteuse se produit. Écrivez la chanson (réelle ou imaginée) qu'elle chante...



Pages 20 à 22 - Profiter de sa soirée peut être difficile si une troupe d'extra-terrestres vous envahit, vous capture, vous et votre ami, et met votre intelligence à l'épreuve...

Page 23 - Une femme roule seule sur une route tortueuse. Elle pleure - pourquoi?



Page 24 - Deux hommes font de la pêche à la glace et sortent une surprise ou deux de l'eau...

Des suggestions? Des commentaires? Vous désirez commander d'autres exemplaires? Écrivez au :

Secrétariat national à l'alphabétisation
Développement des ressources
humaines Canada
25, rue Eddy
Hull (Québec)
K1A 1K5



THE WORDLESS BOOK

Welcome!

Literacy students and tutors across Canada have told us there is a need for a motivational tool that is both practical and enjoyable. This book is a brand new way to help adults learn to read and write. This 24-page book contains pictures that suggest stories, and the empty spaces in the panels give people the chance to develop writing, grammar, spelling, reading, and creative skills by filling in the blanks.

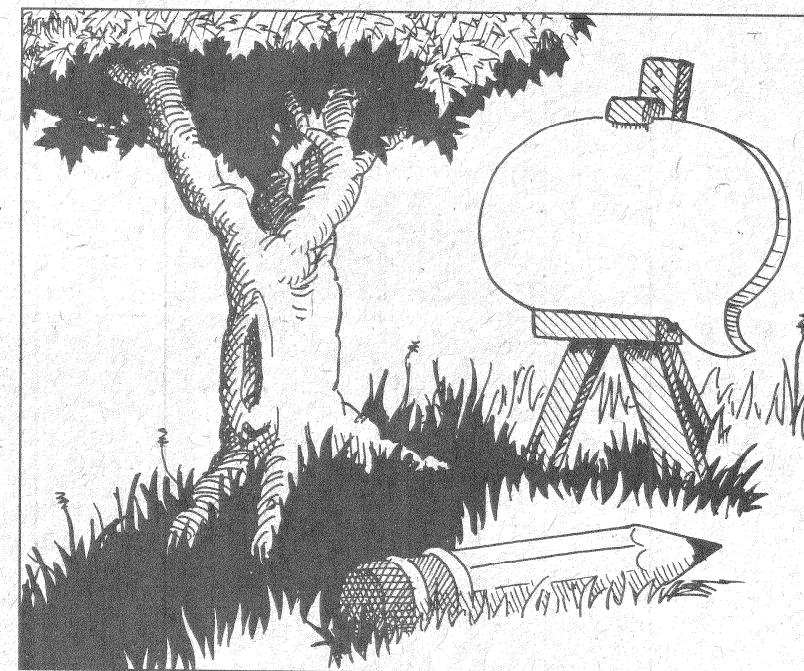
This book is ideal for tutors who would like to help adults learn to write, because the stories are about real-life situations - and there are no limitations to the process.

The Wordless Book is designed to work well in either one-on-one or group settings, and to work well with different learning and teaching styles-

- **hands-on learners** will enjoy handling and physically working on the book
- **visual learners** will pick up on visual clues and develop stories from them
- **auditory learners** will enjoy discussing the stories and ideas.

Starting with a discussion

At the first stages of the learning process, the non-reading stage, you can use the stories to motivate the flow of words into writing. For example, you can take a look at each story - together - before starting to write. Figure out the story and



what words might go in the panels (there's no right way or wrong way). As the tutor, you may do the writing, helping the student develop the story line. The text you create will become a springboard for developing reading and writing skills, because the learner will relate personally to the words you have written together.

Moving on to writing

A more advanced learner will probably want to write in the empty

spaces. We suggest you talk about the stories first. The writer may want to rough-out the story on a separate piece of paper and then fill in the panels. It's a good idea to use a pencil.

Completing the stories

The learners are the story tellers. It is now *their* book. The stories here are for adults, but some people may be sensitive about the subject matter of some stories. They can pick and choose which stories

they work on and how long they spend on the ones they pick. The stories will also start discussions. If you are the kind of tutor who encourages personal discussions, you will discover a lot more about the learner.

A Practical Tool!

The Wordless Book will help people learn to read and write by:

- ✍ practising sentence structure and basic grammar (*by writing dialogue and narration*)
- ✍ understanding the use of slang and idioms (*through characterization and dialogue*)
- ✍ using punctuation (*asking questions (?)*, *expressing emotion (!!!)*)
- ✍ working on spelling, contractions and short forms
- ✍ sequencing ideas



The Wordless Book Stories

We have included lots of different story types and styles — including pages that have only one visual image and lots of open space to create stories, songs, jokes, and even illustrations. Some stories are short... some are long. Some are funny; others are serious.

The panels move from left to right, like a comic book. When a story moves in a different way, arrows will show how to follow the panels. There are many kinds of spaces to put words in: speech balloons (what the characters might say), thought balloons (what the characters might think), story boxes (where the storyteller would tell the story), and title boxes (where the student can give the story a title). Here are a few suggestions to get you started...

Page 1 - A woman, waiting at the bus stop, holds a small potted plant. A man with a watering can approaches...



Page 2 - Cuddled up in an easy chair, a little girl asks for a story...

Page 3 - Showing off his powers, a little vampire changes into a bat and gets quite a surprise...



Pages 4 & 5 - While a woman is watching TV, her remote control begins to shake for no reason. When she clicks it she begins to change some things in her life...

Page 6 - A little bit of street hockey — with some new rules...

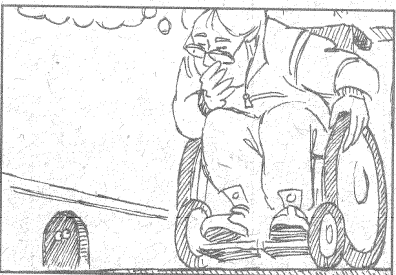
Page 7 - A man tries flowers, a diamond ring, and even the keys to his car to...



Pages 8 to 11 - Our hero loves to sing and believes he has the spirit of "the King" in his soul. Follow a day in the life of our not-so-polished singer...

Page 12 - It's bedtime. The couple turn out the lights and begin a conversation in the dark. Suddenly, another voice pops up...

Page 13 - A weary man sits beside a penguin in a bar. What is he saying?



Page 14 & 15 - A woman finds a unique way of dealing with her pet population...

Page 16 - The wizard conjures up a story about magic...

Page 17 - A man and a teenager are sitting side by side at a lunch counter. The teen spits out his mouthful and gets another kind of mouthful from the man beside him...

Page 18 - "Ladies and gentlemen..."

Page 19 - A singer performs. Write in the song (real, or not) that she is singing...



Pages 20 to 22 - Trying to enjoy your evening is tricky when alien space troops invade, capture you and your friend, and put your wits to the test...

Page 23 - Driving along a winding road, she cries. Why the tears?



Page 24 - A couple of men ice fishing pull a surprise or two out of the water...

We welcome your comments, suggestions, and orders. Write us at the:

National Literacy Secretariat
Human Resources Development Canada
25 Eddy Street
Hull, Quebec
K1A 1K5



HISTOIRES SANS MOTS

Bienvenue!

Les apprenantes/apprenants et les formatrices/formateurs des cours d'alphabétisation de partout au Canada ont dit avoir besoin d'un outil motivant qui soit à la fois pratique et agréable. Ce manuel présente une toute nouvelle façon d'aider les adultes à apprendre la lecture et l'écriture. En 24 pages, on présente des images suscitant des scénarios; en «remplissant les espaces» dans les cadres, les apprenantes/apprenants peuvent acquérir des aptitudes d'écriture, de grammaire, d'orthographe, de lecture et de création.

Le manuel est idéal pour les formatrices/formateurs qui veulent aider les adultes à s'initier à l'écriture, car les histoires traitent de situations réelles. De plus, vous et vos élèves pouvez leur donner la dimension que vous souhaitez.

«Histoires sans mots» s'applique aussi bien à l'enseignement individualisé qu'à l'enseignement à un groupe et se prête aux différents styles d'apprentissage et de pédagogie.

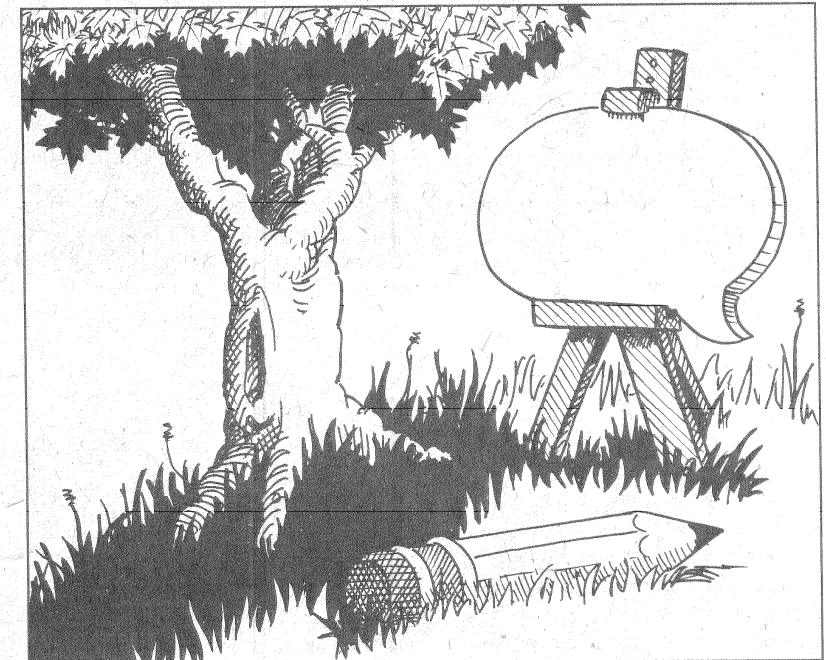
Les apprenantes/apprenants pratiques aimeront s'en servir.

Les apprenantes/apprenants visuels créeront leurs histoires à partir des indices visuels.

Les apprenantes/apprenants auditifs aimeront discuter des histoires et de leurs idées et baser leur travail sur ces échanges.

Commencez par une discussion

La première étape du processus d'apprentissage est d'utiliser les histoires pour engager la discussion sur les mots qui seront mis par écrit. Par exemple, jetez - ensemble - un coup d'oeil sur chaque histoire avant l'étape de l'écriture. Imaginez



l'histoire et les mots qui pourraient s'insérer dans les cadres (il n'y a ni bonne, ni mauvaise façon de procéder). En tant que formatrice/formateur, vous pouvez vous charger de l'écriture en aidant les apprenantes/apprenants à élaborer l'intrigue. Le texte que vous créez ainsi favorisera l'acquisition des aptitudes de lecture et d'écriture puisque l'apprenante/apprenant pourra s'approprier les mots que vous aurez écrits «ensemble».

Passez à l'étape de l'écriture

L'apprenante/apprenant plus avancé voudra sans doute écrire dans les espaces. Discutez ensemble de l'intrigue avant de commencer. L'apprenante/apprenant pourrait vouloir faire un brouillon de l'histoire avant d'écrire dans les cadres.

Complétez les histoires

Les apprenantes/apprenants jouent le rôle de conteur. Le livre doit leur appartenir. Les histoires sont conçues pour des adultes, et quelques personnes pourraient être sensibles au contenu de certaines d'entre elles. Permettez donc aux apprenantes/apprenants de choisir leur histoire et de déterminer le temps à y consacrer. Les histoires serviront en outre de base à la discussion. En favorisant les échanges personnels, vous apprendrez à mieux connaître vos apprenantes/apprenants.

Un outil pratique!

«Histoires sans mots»

aidera vos apprenantes/apprenants à :

- ☞ pratiquer leurs structures de phrase et la grammaire fondamentale (en écrivant le dialogue et la narration)
- ☞ comprendre l'usage de l'argot et des idiotismes (par la représentation des personnages et le dialogue)
- ☞ utiliser la ponctuation (poser des questions (?), exprimer des émotions (!!!))
- ☞ perfectionner leur orthographe et acquérir le sens de la synthèse
- ☞ mieux exprimer leurs idées